



# eTupem

Ontoraxttri-i e-Konkonni videarthinchem viz-potr - June 2021

eTUPEM - International Konkani Student's eMagazine



JUNE2021



Ontoraxttri-i e-Konkonni Bhas ani Somskuti online sortifikett kors

St Aloysius College (Autonomous) Mangaluru & UGC-STRIDE



**ST. ALOYSIUS COLLEGE (AUTONOMOUS), Mangaluru**

**&**



**ವೀಜ್ ಕೊಂಕಣಿ VEEZ KONKANI**

ಇಂಜಿ ಅಲ್ಪಕಾಲ ಪ್ರಕಾಶನವು ಸಂಪಾದಕರೊಂದಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಉಪನ್ಯಾಸಕರೊಂದಿಗಾಗಲಿ ಪ್ರಕಾಶನ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

Illustrated Konkani Weekly published from Chicago

# INT'L E-KONKANI BHAAS & CULTURE

## Online Certificate Course

**ENROL NOW**

# ADMISSION OPEN

Commencing from:

16th July 2021 onwards

**Duration: 50 hrs**

(Including 2 hrs online Exams)

**Every Friday 6 pm to 8 pm**

**Course Fee: Rs 500/-**



<https://sac-elearning.com/courses/e-konkani-bhaas-culture/> OR scan this QR code



### COURSE CONTENT

- linguistics
- Romi script
- Nagari script
- Kanadi Script
- History of Konkani
- Western Criticism
- Literary Criticism
- Gumtam
- Mangalorean Short stories
- Goan short stories
- Drama
- Poetry
- Thiatr
- Novel
- Journalism
- Poetry
- (Practical session)
- Goa Novel
- Yaakshaana
- Kudumbi Folklore
- GSB folklore
- Vovyo -verse
- Siddi folklore

**Special Attraction to study in 3 scripts one Language.**

For Writing the exams students can opt any one script.

#### RESOURCE PERSONS:

Dr. Alwyn Dsa | Dr. Cosma Fernandes Goa | Mrs. Flora Castelino | Mr. Gulumurthy V.S. | Mrs. Chandrika Mallya | Mr. Melwin Rodrigus  
Mr. Austin D'Souza Prabhu | Mr. H.M.Pernal | Mr. Sannu Monis Boliye | Mrs. Sapna Saldanha | Mr. Joachim Pinto

#### Further information kindly contact :

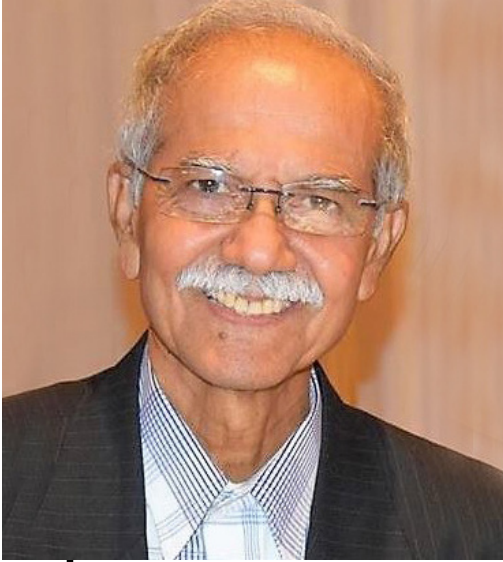
Mrs. Flora Castelino (Co-ordinator) , Konkani Dept, St. Aloysius College (Autonomous).  
Mangalore - 575 003. Ph: 7829652470; Sannu Monis (Organiser), Mobile: 00971557100065

## Sompadoki-i

**A**z mhaka oteanond bhogta him mhojim bhognnam tumchye hujir dourunk. Gelea vorsa amim sobhar sant luvis kalejichea i-konkonni sortifikett korsak bharti zaleamv konknni voilea mogan ani obhimanan. Feçlira meddoman bunead ghal'lo ho 50 hofteacho kors atam xeuttchim paulam kaddn akheyr zamvnailo.

Amim videarthi hea i-konkonni korsa mukhantr zaitem xikleamv. Konknnintlea vividh somazanchi somskriti, somprodai, sahit, zanopod, iteadi, iteadi. Amkam labl'lea somponmull vyoktimni tanchi zannvai amkam vanttun zannvayent grest kelem. Hichch amchi yoxosvi hea korsa mukhantr zal'li mhonn khonddit zamvn ami opvun ghetamv.

Felcy madamak eka klasi vellar ek alochon aili ani amim sorvamni soi ghaln videarthi ani somponmull vyoktinchim borpam sangata ghaln korsache okherik ek viz potr kaddchem mhonn khatri kelem. Haka ek sompadoki-i monddolli vinchli ani hea potrachem zhum mhojye hatim dilem 'sompadok' mhol'lelea namva borabor. Son'nu bollielik soho sompadok zamvn vinchlo ani amchea zokim' pintton vineasok zaun zovabdari apli keli.



Hea potrak borpam zomomvcheant mohotvacho patr khell'lelea feçlira meddomak mhoje vondon. Tosench aplim borpam diun hem i-konkonni korsachem proprothom' i-potr sobhoyil'lelea sorv boroupeank hamv devo borek korum mhonnttam. Hea potrachcho vineas kel'lelea zokim' pinttochoi hamv monopurvokim upkar attoitam.

Az hem potr mokllik korchea sondorbar mhoji ekch axa ki hem potr mukharun vochum ani ami rochl'li choritra mundorum. Hea potra marifat konknnnek nove boroupi udevm ani konknni sahiteachem tupem sodanch bhoron vomtom.

Hea potrak pattimbo dil'le sant luvis kalejicho pranxupal dol fal provinn marttis je. So., somyozok dda| alvin ddesa ani amchi mogall karea somyozoki xrimoti feçlira kastelino hankam hamv mhozo man bagaun dhonyovad orpitam.

Lamb jiom Sant luvis kolej (svait't) ani chirokall ballvum hem sant luvis kolejichem proprothom' viz potr 'e-Tupem'.

Sodanch Konknni mogi  
**Dr Asttin D'Souza Probhu, Chikago**  
Sompadok, e-Tupem  
[govaustin@gmail.com](mailto:govaustin@gmail.com)

## Pranxupalacho sondex

**S**ant. Luvis videa somstheachea torfen sorv konknni mogink mhozo pronnam’.

I-konkonni mholl’llem novem chintap amchea videa somsthe bhitor yetana, zal’lo sontos vornnunk zainat’lo. Kiteak, amchea somstheacho dhyeych vividh bhasank pattimbo dimvcho toxench, sokoilea samajik storachi udorgot pollemvchem. Xikpa songim samajik chottuvottikanim omkanch meter korchem bhovo gorjeche zaunasa. Ani hea dixen konknni vibhagan ontorzalli mukhantr, khollmit nastana hofteant ek pauttim, don ghontte sangata mellon, bhasabhas choloun, somponmull vekti songim axar paxar kel’le vixoi ovismoronni-i.



Oz, hea korsache khaxelemponn zaun mokllik korcho i-meagojiuin `e-Tupem’, ho poyil’lo i-meagojiuin zaun sam. Luvis kalejichea konknechea choritrent dakhol zata. Hea korsa mukhantr omi somsorachea mulea muleak pauleamv mhonn sangonk bhovo khuxi bhogta. 43 videarthink gheun ho meagojiuin toyar zatana, hea meagojiuina pattlean vaur kel’lea sompadok toxench sompadoki-i monddollik hamv chepem ukolta oni xabhaski patthoitam.

Oxench ho meagojiuin mundorsun mukhar vochondi mhonn sorv borem magtam.

Devo bore korum.

Tumcho mogall,

**Dr. Fr. Praveen Martis S.J.**

St Aloysius College, Mangalore

## Somyozokancho sondeix

**M**ogachea konknni bhas, sahity, somskoøti mogink mhoje sador pronnam' !

sam luvis svait't kolez toxench kolejik labhl'lea yujisi-sttroidd karyokromam mukhantr ek oti ut'tom' ontoraxttri-i mott'ttacho Virtual Certificate Course itlea yoxosvi ritin manddun haddl'lem ek novalchch soi.

Hea karyokromacho yox labhonk zai okhea somsarant vistarl'lea konknni mogink toxench hea vinuton ontoraxttriyo mott'ttacha Konkani Bhas sorttifikkett korsacha protinidhink toxem sontosan bhag ghetl'leank.

Votrea mhinoten toxenchch urben hea korsachi somyozoki zaun, potthyokrom' toyar korn toxench horyeka hopteak zai zal'le unchlea mott'ttache somponmull vyoktink sodhun, xisten oni pramannikponnan ho kors choloun vel'lea omcha mogachi manestinn xrimoti plora kastelin, hika protyek zaun amcha sorvanchi xabhaski ani dhonyovad favo. Somsaracha choritrechch poilea ontoraxttri-Virtual konknni bhas sorttifikkett korsachi somyozoki ti zalea.

Ami sogllim hea bhaxa sevent amchi lanxi denngi dilea mhonn ami khonddit sangyet. Bhag ghetlea sorvank mhoje ul'las oni porbim. Konknni bhas toxench somskoøtek sombondh zal'lea sorv sevenk oni kareak omcho zokto pattimbo kednami ostolo. Hoch amcho ud'dex.

Zoi Konknni

**Dr Alwyn D'Sa**

Kulosochiv, St Aloysius College, Mangalore

Somyozok- UGC-STRIDE Scheme

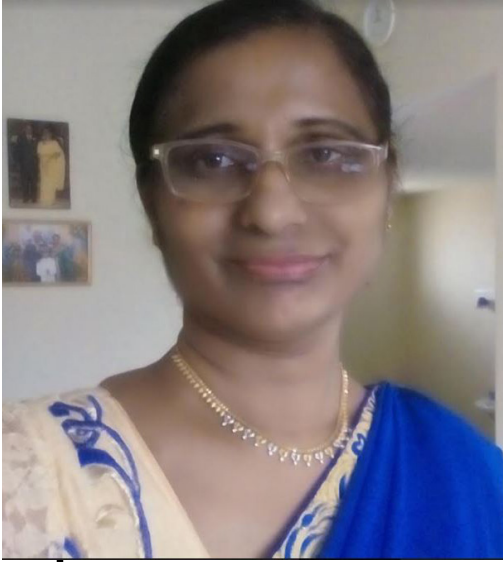


## Somyozokachea nodrethaun

Mogacheanom,

Ami sorv ddijittol tantrik yugant jieun asamv. Amchem dixttikon vibhin'n xoili kuxin malvala tem khorem. Vella-kolla tekit't zoxem amchi bhas bodlata, toxem ami jiemvchi xoiliy bodolta. Ani hea bodolchea xoilicho, bhaxecho, vellakallacho boro proyog korunk vompl'lem bhim zaunasa i-konkonni kors.

Survilea disanim anloinir cholcha (obudhabi) hofteallea konknni kareak chukanastana hazor zamvchi mhoji urbha mhakachch dhosilagli. Heach vellar hamvem-i kitem tori konkne khatir anloinir korunk nozo mholl'llem chintop attoil'lenchch kalejicho rejistrar toxem konknni vibhagacho chermean do| alvin dde'sa songim prostap kortana, tachethaun khuxen mell'lo pattimbo mechvonnek favo. Anim muklea hontar manest son'nu monisa songim soloha suchonam gheun, patthy krom' (selebos) toyar zalenchch. Ani ho kors yoxosvi zaunko khandak khand diun mhoje borabor vavurl'lo manest son'nu monis soho-somyozok.



Poyil'lo i-konkonni pon'nas ghontteacho sortifikett kors sttroiddachea monthakhal ubo zalo. Fuddey ho kors yoxosvi thoran cholon, konknechi osmitai pacharunk toxench, konknnichi zannvai mullan zoddunk khuxi vhorteleank ho kors margodorxi zamvdi mhonn axetam.

Hea korsa pattlean vaur kel'lea somestacho upkar bhavuddtana, i-konkonni potrika pattlean vaur kel'lea sompadok manest asttin ddi'sozoû probhu toxench sorv sompadoki-i monddollik hamv chepem ukoln man bagaitam. Haka aukas korn dil'lea sam. Luvis kolejicho praxumpal ani sibbondi vorgak hamv obhari zaunasam.

Lambh jio i-konkonni

**Xrimoti Flora Castelino**

karyosomyozoki i-konkonni



# Tupea bhitor...

14 Mhojem **Jivit**

11  
Mhozo Gamv  
**Mhozo Sorg**



16  
Bamyt Lip'l'em  
Sot



24  
Hamve Pollel'lo  
**Cha. Fra.**  
**Dekosta**

## Tupem

Sompadoki-i Monddolli



**Dr Austin D'Souza Prabhu, America**  
Sompadok



**Sannu Monis, Boliye**  
Soho-Sompadok



**Dr Alwyn D'Sa**  
Gourou Sompadok



**Xrimoti Flora Castelino**  
Sonchaloki

Sompadoki-i monddolliche sande



**Laveena Fernandes, Bondel**



**Raoul Noronha, Bajpe**



**Franklin Castelino, Paneer**



**Joachim Pinto, Vamanjoor**

27  
Ghumott va  
**Gumott**



44  
Uzo Natile  
**Randop**

+ Kovita Kannio Lekhonam

sompork: [internationalkonkani@gmail.com](mailto:internationalkonkani@gmail.com)

Ontoraxtri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

# Xennoi Gõy bab (1877-1946)



‘Ho torunn vanchun  
urlo zaleari, bhovixyont  
opnnem borouchea  
xoilint vixnnu xastri  
chiplunnkarok  
pattim ghaltalo’.  
Sobhadhyokxochi utram  
sot zali zalearyi, punn  
moratthint nhohim,  
bogar konkoni bhaxent.

**X**ri vamono roghunatho xennoi vordhe valaulikar gõyache. Hea valaulikar vordhe ghoronneak 300 vorsachcho itihasa. Hea kuttmacho mull purux ontruz mohalacho gorokxo xennoi. PeÇirchugisachea dorbarant atanche peÇnddo mohalocha torfen razodut zaunasl’lo. Tamcho vots gotr ani koulle xantodurga kulodeuta.

Vamon ravo 1877 zun 23 ver zolmolo. Durboll kuttmant vaddl’lo vamon ravo ontormukhi svobhauch. To zalo oni tache kam’ zalem. Zaleari to bharichch budvont. Tache mullavim xikap mam-i gamv diuchole gamvant zale. Punn, vyousthit ritiche xalla nat’li! poili ani dusri klas ramagamvokorchea ongnamt zatali. Na zalear bhurgeanim sorkari peÇirchugis xallent vohazai asl’lem. Tisri klas moratthi xallent zali.

1884 isvent ramochondro dot’taji kulokornnin ‘gomantoko xikxonno monddolli’ mhol’llo videa somstho sthapon kelo. Onim xallant 4-6 klas pas zalo. Uprant pudtugez xallent peÇrtugez xikoun ‘primerogravo’ pas zalo.

1888 isvent ‘sorosvoti monddoll’ pustok vachun probhavit zaun, konkoni mam-i bhaxek mull somskroto bhas kollon ayil’lechch konkoni voir chodd obhiman utfon’n zalo.

1895 isvent bapeÇlo chintamonnorava songim bombayik poinn. Poinna modhem bottir ek manest vamonravachem nhesann polleun ‘hea gõy babok tumim khoim



**Flora Castelino**

e-Konkani Coordinator

[flora\\_castelino@staloyisius.edu.in](mailto:flora_castelino@staloyisius.edu.in)

mumboik gheun vot'tative?' mhonn vicharta. Tedna boppun za dili 'vhoi, ho megelo putneo. Hamv taka mumboik inglix xikonk vhorota asa' mhonn zap dili.

'gõy bab' vamonok itlem ruchlegi, mukaryi hench namv tachea sahiteant xaxvot urlem. 'gõy bab' ho sobd 'bongali babu' mholl'ilea xobda voir chalter asl'lo.

Vamon mumboi morattho hoiskolak dakhol zata. Anim thoim somskroto, moratthi ani inglix xikta. 1898 mettrik pas korta. Hea hoiskulant xikon astana, 'ramorajeabhixeko' moratthi nattoke boroyilo. Punn, to nattoke kirkoskoran, 'bhas moratthi nhohim asl'lean boroilean somvad osvabhavik zaun vachl'lea bori distat, uloilea bori nhohim' mhonn tthiko keli.

1898 obhinondan somarombhant vamonan ek nibondh prostut kelo ani sobhadhyokxon obhinondana utram sangl'li 'ho torunn vanchun urlo zaleari, bhovixyont oppnem borouchea xoilint vixnnu xastri chipllunskarok pattim ghaltalo'. Sobhadhyokxochi utram sot zali zaleari, punn moratthint nhohim, bogar konkoni bhaxent.

1899 isvent kaleeõõ koruvonko xixyourot'ti mellanatlean vapas gõyam vochon bardes eka iskolant mastorachea noukorik laglo. Puddtugeeõõ bhas zannasl'leank matr gõyant noukori melltali. Mastorikent beeóÁrai bhogun noukorik rajinama diun korachik gelo. Korachi ngoro palika doftorant rikardd vibhagant klark eóÁvn noukorik riglo. Allxim tache sohovauraddi zal'lean, kam' korunk mon zainastana patti mumboi ailo.

Mumboint astana, 'ramorajeabhixeko' nattoke to prodorxit zainastana odhuro url'lo. Onyek purtugez bhaxen 'u mestros marat purtugezo' mholl'ilea videarthink sulobh zam-

vchem obheas kromache pustok boroilem. Anim tea kallarskol inspekttor xa tomos moiramvn prostaun vachhun moratthi gõyachi ovoibhas nhohi, bogar 'konkonni' mhonn tidvilem. Hem tidvonn ponn muklea konkoni vaurak survat zali mhonnta xennoigõybab. Mhoji mamibhas 'konkonni' tichi seva hamv kortolo. Anim vikaskorche mhoje kortouy mhonn nixchoi kornkonkni vaurak kottibod'dh zalo.

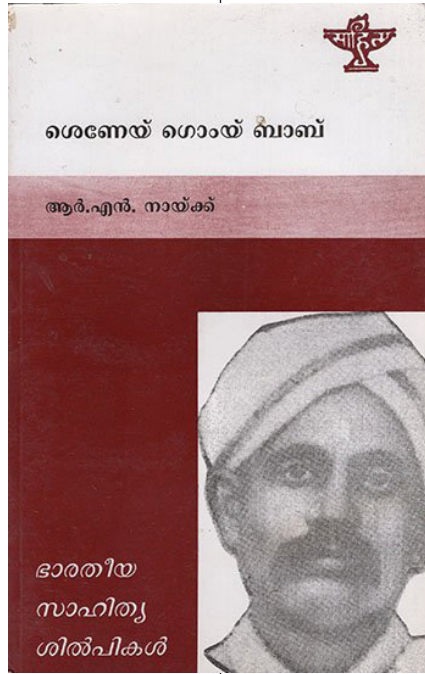
1902nt vamon logn zata. Oppnacho cherko ¾ vorsacho astana, konkoni bhaxent xixxon dimvcheak 'konkonni mullamve pustok' rochle. Anim hea pustokache xikap cherkeak dile. Vhodd zatana, inglix skulak ghalem. Hea vellar don pustokam boroyili. 'obhagi subrai' anim 'bhiddestorayubab'.

'bhiddestorayubab' inglix sahiti olivor goldd smitache 'xisttup ttu kounkor' nattokecherupantor. Deunagori lipin boroyil'lem hem konkoni rupantorborpant yuropiyon somajechechitronn ason, amchea dexiyo samskrotik mellamelli nastanatem chhapeçnk na. 'obhagi subrai' chhapeçnk arthik sthiti bori natl'li. Anim pustok molak gheun vachpi tedna na asl'lem.

Stteno ani okounttensi xikap zoddn, ittaliyon kansulett klark kam' mell'lem. Kamant itloxrod'dhallu zal'lo vamonravo, oplea meladhikarikutton nomoskar korina mholl'ilea khatir kam'soddn vheta. Meladhikaranim kitlim vinonti keleari, to kobul zaina.

Moratthint boromvchem soddn purnn promannar konkne thoim dhean dita. Oppunbrahmonn mhonnon unchi konknnent uloilear boroilear sadhea lokak somzoche na, dekusadhi konkni vaporunk aroabh keli.

Gõykar hindu sobha namvachea songhottonadvarim, konkni karyim choloilim. 'mo-



gache logn', 'jhilba ranno', 'pounacho topolem' him nattokam hea beanoram khal prosid'dh za-leat.

1930 moddgamv xohorant moharaxttr sahi-tyo porixodeche som'mellon zalem. Gõy hindu sobhen sahiyo porixodechi svagoto somiti bo-rabor sohokar dilo. Tem ken'nai moratthink vi-rodh natl'lem.

1919nt 'kolor endd ddrogs' namvachea zor-mon kompnnent noukori keli. Thoim bhed bhavo polleun sosanastana noukori sodda. Punn, konnakchch khobor na asta. Sumar vell exeattik sosoitti loibrorint khorchita. Vileparle svont ghorak 'gomontaxroi' mholl'llem namv dita. Bail xantabayi. 4 bhurgim (dog cher-kem, dog cheddva). Xantabayi oxikpi tori tika tonddpaxincho lokved eóÁnon asl'lean, tem sompadon korn vevegillea potrikank dhaddta. 'vokhotanchi sangolli' mala 'novem gõy' po-trikent vhalltali.

Vamonrauk konkoni ek godd, movall, somskari vichar bhauna ani kolponek spurti dim-vchim bhas mhonn dakounko zai asl'lem. Tot-voeóÁnon, devoeóÁnon, dhormojnan, monovi-jnano, niti - oniti hem sorv konkoni bhaxent asa mhonn dakonk zai asl'lem.

1934nt tamropotto, xasononche borop, xi-lalekhono, mudronn sogllea prokarache odhy-oin kelem. Deusthano, igorz, kottem, vochun puratono grontho vachlem. Peçrnim morat-thi, inglix, peçirtugieóï bhaxent asl'lem sahi-ty vachlem. Soms-kroto bhaxentle ramainno, mohabharoto, vedo, puranno, uponixod, vea-koronn, nattok, kauyo sogllem dhean diun ob-heas kelem.

1910 vorsam 'goyankaracho mumboyikar' namvache kauyo deunagori lipint boroilem. 'xe-nnoi gõy bab' mhonn sahiyik namv taka dile.

1927, me 22r poyil'le uponeas addeeóï ghont-to dil'lo 'gõyokaranchi gõyobhaili vosnuk' hea vixoya voir. Ek protibhaunt ani svoproitnan vid-vot sompadon kel'lo mhonis konkonnik svoton-tr ani granthik rup dimvcheak proitn korta ani

konkoni bhas gõyokaranchi ovoi bhas mhonn tachea vikaso khatir bhoktin seva korta tim pol-leun konkoni fuddari zage zalem.

1928nt xri kaxinatho babonaik hanni sompa-don korn 'konkoni bhaxechem zoit' hea nam-van uvaddayilem. Hea zoitant 1. Gõyachi ovoi bhas 2. Bhaxeche lokxonnam 3. Konkonnicho xud'dhokar 4. Kirkoll mud'deanchi nistoraulli oxem 4 lekhona, konkoni virodh uloiteleank zovab diun thondd kele. Xennoi gõy babok 'gõyacho itihaskar' mhonn gourou dilo. 1950 vors 'konkoni bhaxechem zoit' dusrem pus-tok uvaddayilem. 1954 vorsam 'gomanto-ponixodo'- dusrem khondd uvaddak ailem. Poilea khonddat 5 kannio asl'leo. 1. Mhoji ba khoim geli? 2. Vaso xennoile peçpai 3. Babu mamole ponnos 4. Pitubabamlo tambea patto 5. Khornnoviro.

Dusrea khonddant somsaro butt'tti kanni asa. Heo kannio keul monoronzon nohim asta, hantun devo, dhorm', somsar, jiun nit-onit, him-sa- ohimsa, borem - vaitt soglle voicharik tatvik adharar monthon kela.

1934 vorsam 'novem gõy' troimasiko arom-bh kelem. Xri kaxinath babon ani purnn potriko zovabdari xennoibabok vohsili. 18 xotomano-cha obe farimyo ani punneatmo ramo kamo-ti dog goinkarochi jiun choritram prokott zali. Hem troimasiko 1937nt bondh zalem. 1935nt bhurgeamlo ixtt prokott zalem. 1941nt konkoni poyie pustok ani bhurgeanche veakoronn don pustokam porgott zali.

Soms-krotoche bhogoudgit'to konkonnik onn-ka kelem 1959nt. Xri bhogountali gito pustokak monjexvor govindo poin prostaun boroila.

1949nt konkonnichi veakaronni bandhau-ll prokott zale. 1940 -41nt bhurgeanche vea-koronn ani konkoni nado xastro uvaddak ailim.

Xennoibab tisrea konkni porixodacho svag-tadhyokx zaunasl'lo. 1942nt konkni bhaxa monddolocho zolm'.

1946nt epril 9 tariker kxoirogok boli zalo. ●

# Mhozo gamv mhozo sorg

**M**hozo gamv mhonntana, xiram xiramni mirmiro dhamvta. Gormi zamv, himvallo zoxem pausallo mhozo gamv ken'nanch sobhit oni mhaka bharichch posond.

Koddiall thaun 60 ki.Mi. Pois ascho mhozo gamv ramosomudro (karkoll) prokroti sobhayeche konnoschch soi!! mhojem ghor hea ramosomudro tolleachea tottor asa. Am! ramosomudrochi vollok korn diunko visorlom... Ramosomudro tollem viro bhoirovo rayan tachea putachea namvan 14vea xekddant bandhl'lem. Ozun poreant, hem tollem akhkeha karkollak samballta.

Hamv hea tolleacho ek hisso mhonyet. Prokrotichea sobhayen bhorl'lea hea gamvant hamv prokroti premi. Tolleachea udkant nhatam, dhutam, buddtam, upyetam ani gorz poddlear lhan masleo korvo dhorunyki pattim sorana. Oni maslea pattlean gel'lea mhaka manke mell'lley asat!!!

ramosomudro tolleachea virud'dh kuxin guddear gomottexvorachi murti ubhi asa. Him murti 1432 isvent, rai viro bhoirouchea puta viro panddyonan asa kel'li mhonn choritra sangta. 43 fitt uborayechea murtek dud, udkan ani hollod, gondh saroun puza songim man kortat. Haka mohamostokabhixeko mhonntat. 2015ver akhreche mostokabhixeko choll'lem. Oni hea vellar tea ott'ttolligechi mettam choddon gumtteachi tokli opddunk mell'le mhojem bhagchch soi!! gumttea guddear mettam choddchi ani sobhai chakchi prokriyo ek chhalenz.



**Franklin Castelino, Panir**

Student, e-konkani



cool5ranklin@gmail.com

Ontoraxttri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr



Sam. Lorosachem punxet

Mhojea gamvchea porisorant zoinachi bosti mettam mettank asat. Tantun ek chotur mukho bosti. 1586nt im'moddi bhoirovo ryan him bosti bandhl'li. Hachi vixexota kitengi mhollear chari kuxinim tirthonkorachea murtik kantoilam ani gumtteachi saulli hea bosodi bhitor chari kuxinim poddta!! 108 khombeanim bandhl'li i bosti sompurnn korunk 30 vorsam lagleat khoim. Arkiyolojikol sorve af inddiyon hea bostik manyota dilea.

Ot'tur sam. Lorosachem punxet mhone moinor basiliko hea gamvantchch asa. Hot'tu urunt dupodokott'te bhovoch famad. Ailevar thoddea karonnank lagon hi basilika vivadok ollog zalea. Hangasor aschem ojeapache tollem-i vixex. Zat-kat lekinasta hozaranim lok zoner mohineachea akhrechea hofteant

hangasor zomo zat. Koviddak lagon hea vorsa kosolochch dobaeóÉu cholouna tori, lokachea atmik gorjek kitechch unne natl'lem.

Mhoji mam-i ( ddeaddichi mam'mo) hea gamvant oplea kuttmam songim vosti korta. Tim gorvam peçsta zal'lean tika 'omba mam-i' mhonn hamvem ulo korchem. Ani tiy hamvem ulo kortana, beeóÁr korina. Oprup hamvem bhett dil'lea vellar bharichch moread mhaka. Natva khatir kúeóÁnont guson kitey tori korunk preton korta. Sangata tichea monzatincho, tottocho tika chodd husko. Kunkdda, sunnim, gorvam, peçpallam, beddem, narl, torkari tiche jiun ani hea tichea xant jiunant mhojea gamvant bhovo vixixtt sthan hamvem tika dila. Oni hea gamvak hamvem sorg mhonn volailam. ●



Ramosomudro tollem

# Vatt

pattim pollemvchem mon na  
kitlem pois chol'lam temyi nennam  
sokddam sangata hamvi choltam  
gheun mhoji sattli peçttli

zolmon vhodd zalim heach  
xohorachea gol'learnim  
mhozoch mholl'llo gamv khoicho  
tinnem ken'na sang l'lem na

urounko na ti atam  
vicharunk onath hamv  
mhojeach mholl'llea xohorak  
hamv porkim

bexttench cholte asam  
xit pollenat l'lem peçitt  
udak dekanat l'lem vhostur  
atam kiteak to vixoi?

tanchea pattlean hamv  
gumpinolloge govindo  
noim tancho gamv mhozo  
na mhoji vatt tanchi

chol'le titli vatt ghoretat  
raz roste digont  
dische tittle pois cholunk  
asa nirvog nastam

khoddkottem vot tokle voir  
saulli sodun boschem hok na  
mhoka pollenatlea gamvank  
choltam sorvam thaun pois..



**Bridgit Gonsalves**

*e-Konkani Student*

[jithagons@gmail.com](mailto:jithagons@gmail.com)

Ontoraxtri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr

# Mhojem jivit

Vhoi, fokot dolle matr sot uloitat. Nhoi arso va vontt. Sokddttam tujeo haso matr polleytana tuzo mog kochrea monxeank matr tujea dolleantlem dukh dista....

“Tuvem axel’lem tuka ghoddonk na mhonn bezar pavanaka tuvem axel’lem gorjchem manun gheunko devan tuka boll dil’leak sontos pavo” oxem sangon lamb usvas soddlo orunnan. Jivitant niraxi zaun asl’lea taka bukar vachl’lim him utram aplea ixтта ovilakoddem sangtana mostu somadhan zalem. Apunn kam’ kortelea kompenicho malok korodd poti zaleari kam’ kel’leak sarko samball dinastano koxtt dil’lem jironk zainatl’lem sot zaunasl’lem. Samball nastana kad-dl’le te koxttanche dis chintana taka dukh sosunk zaunko na. Toripunn tannem vachl’lim utram jivitant mukhar vochonk ani khondit zaun ek dis yetolo monnon chintunk adhar zalim.

Monis axavadi. Xemborant 10



Sapna Saldanha, Vamanjoor

e-Konkani Student

sapnacra@gmail.com

Ontoraxttri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

zonnaichem chintlear go zonn mukhlem bhovixy chintat. Hea somsarant mojea dolleam mukhar kitle zonn koxtt kaddchem hamv polloitam. Punn kumok korunk mojem mon aikana . “tumi dustream thaun mostu opekxa korinakat ani niraxi zainakat punn tumche thaun mostu opekxa korteleank kedink ch niraxi korinakat” him utram maka mukli dixta dakoitat.

Pritik sorvam zor monntalim. Kazar zalea uprant noureachea kuttmacheanim tache vixeant naka zal’lem sangl’le. Oxem sezarcho lok tache vixeant naka zal’lem uloitalo. Punn pritikoddem ek pauttim konni uloitit tor tache thaun pois tim vochanatl’lim. Tanchi ixtagot korunk otregtalim. Oxem kromenn sorvanki protyek zaun sezarchank pritichea vixim somzalem.

Rinan, vinna vixeant kitench padd sangonk nam tori vinnachea ixttinneamni rina vixeant

naka zal’lem sangon tanchi ixtagot tuttounko polloili. Vinnan soma vixoi somzanastana rinak dusream mukhar naka zal’lem uloun tachi moread kaddli. Rina khontin astana taka minan sang l’lim “ekameka bhogsun heram vixeant borem chinteam” him utram dhoir diunko paulim.

Voi, fokot dolle matr sot uloitat. Noi arso ya vontt. Sokttam tujeo haso matr polleytana tuzo mog kochrea monxeank matr tujea dolleantle dukh dista. Char disanchea hea somsarant herank kumok korn tanche koddem moga moipasan raveam. Okherik hea somsar moll’llea vedir khell’llo nattok somptana heranchea dolleant dukh bhoron taka oxem zaunko nozo asl’lem osolo udgar aikonk mell’llo tor khonddit zaun amche jinnyek niz orth yetolo. Asol’leant sontos bhogon ekameka mogan jielear sogllem borem zatolem. Tor hea vixim chintun pollemvn mukhlem mett kaddeam. ●



Vhoi, hamv ek 'bam-i' ! gamvamr dukoll ayil'lea vellar sobaranchi tan-bhuk thambounko hamv urbest as'llom. Lok hari-harinim kollxe, baldeo ghemvn mhojelagim dorvoddon yetalo.

Punn eka auchit ghoddita vorvi sogllem soteanas zalem. Mhakai tumche bori hat-pam-i, kan-dolle, nak-tondd as'lem tor hem koddhu ghoddit ghoddchem addaitom.

Aturit zaleatgi kannim aikonk? tor aika mhoji bod-noxib kanniÉ. Ani foisol dia konnak kitem favo mhone.

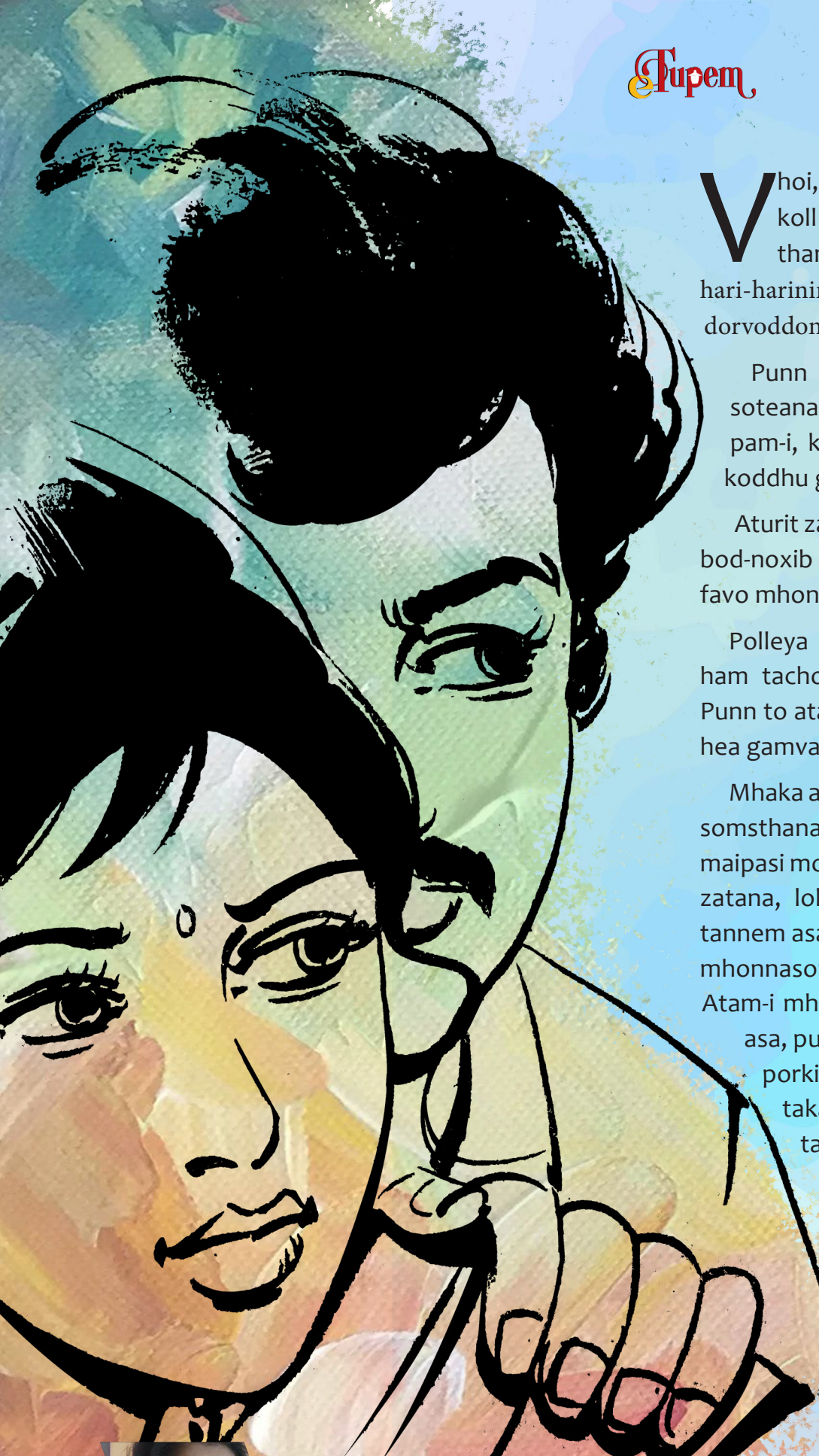
Polleya o thaim ek mojbut bonglo distane, ham tacho dhoninch mhoza astitvak karonn. Punn to atam nam. Tachea natvachench karbar hea gamvar bhoran cholta.

Mhaka astitvak haddl'lo dhonim toull moisuru somsthanacho ek namvadd'dik sojer. Gunnant maipasi monis, gamvar udok nastana lok kongal zatana, lokachi tan-bhuk thambounko mhaka tannem asam kelem. Hamvem-i pattlea ek vorsa mhonnasor logbog tin sontotechi tan bhagailea. Atam-i mhoje bhitor nitoll omrita sarkem udak asa, punn pietolo konni na! zor tanen konni porki mhoje sorxin yet tor gamvcho lok taka bhexttita! vichitr tori jirounko tankanatlem sot.

Mhojea hea hin poristhitek karonn kitem mhone somzonk atreg asa tor, mhojea mateakodde ravon bovarim polleya.

Tea mhojea dhoneacha bonglea samkar salanim ghoram distat polleya, thaim thaun mhoji kanni aroimbh zata.

Tim ghoram mhojea dhoneacha oklanchim. Tantum ek ghor armugachem, anyek somonn'nnachem. Armugak tegam sobhit cheddvam bhurgim tor,



Anita Margaret D'Sa, Agrar

e-konkani student

[anithadsa06@gmail.com](mailto:anithadsa06@gmail.com)

somonn'nnak ekloch cherko surex. Hoch mhojea hea sthitek vilon tor herank to hiro zaunko puro.

Armugachem malgaddem dhuv premo, sodamnit mhojea kattealagim udak vhorunk, vostur ani aidanam dhuvonko yetalem. Mhaka zor dolle asl'le tor tachi opurv sobhai dolle bhor polleytom, nak asl'lem tor tacho svad seutom,

uttoilo. Mhojeach hordear boson mhojea premok mogachim kagdam likhun tacho mog opnauchant sufoll zalo. Tanchem tem modhur milon pollemvn hamv moun prexxok zalom. Punn premacha bapain armugan voge raujenem? to lusiperacho protirup zalo.

Haka karonn tamnnem yedollch premak tachea bhoinnicha putalagim kazar korunk utar dil'lem. To sogllo khuboll'llo, ani premak ghor bondhi korn dourlem. Punn moga mukhar khoncho pagoryi kosllon poddta mhol'llem sot armuga zannam asl'lo. Utta uttim tamnnem premachem kazar nixchit kelem. Punn kazaracha adlea ratim premak sangata ghemvn damvchi manddoull surexan ghal'li.

Dusrea disa sokallim dogam-i nant mhonn khobor zali. Soglleamni sodnam kelem. Uprant tim dogam-i dhauleant mhonn lok mhojea kattealagim ravon ulomvchem aikon hamv khongal zalom. Niz gozal mhoje xivai konnim nennam asl'lo. Mhojea osahoyak ponnak hamv xirapeçlom. Sot sangounko zainastam hamv roddlom. Mhojim duHkham mhojeach udkant jirlim.

Tem koddu sot atam tumche mukhar

**Dusrea disa sokallim dogam-i nant mhonn khobor zali. Soglleamni sodnam kelem. Uprant tim dogam-i dhauleant mhonn lok mhojea kattealagim ravon ulomvchem aikon hamv khongal zalom. Niz gozal mhoje xivai konnim nennam asl'lo.**

tondd asl'lem tor tachi sobhai vornnun koun rochun gitam gaitom.

Mhojea osahoyakpoAnnacho faido surexan

**Bamyt  
lip'lem  
Sot**

Ontoraxtri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

dourtam.

Tea ratim tim dogam-i damvchem yozon ghaln mhojea kattea lagim ayil'lim. Tankam parot karn asl'lo armuga koito gheun "mohixasuro" bari protyekx zalo. Ani surexacher hol'lo kornnch soddlo. Hachi kitench khobhor natlo surexa ekach marak nistez zalo. Hem sogllem polleun prema pattim fuddem pollenastam mhojea vengent uddlem. Hamvem mogan taka mhojea svadhin kelem.

Thoddea vellan armuga sthimitak ailo, ani surexachi nistez kudd ukuln mhojeach vengent ghali, uprant don baldi udkan tamnnem keAl'lem sogllem kortub dhuvn nitoll korn pattim ghoram gelo.

Prokriti sohoz zaun hamvem tin disa uprant donim kuddink voir upeçyounko soddlem. Surexachi auy sokallim udak vorunk ayil'li , moddim polleun bobattunk lagli. Gamvcha lokanim moddim voir kaddlim,

sorv karyem tirsunche poilench dogamynim jjugat kelam mhonn foisol dilem. Hache modem hea tin disanim mhoje udak piel'lo lok talleak bott ghaln vonktalo.

Don mohinea uprant armuga xoborimoloi bhair sorlo. Lok sangtalo

"zor hannem nirapradhi bhurgeank marn bamyk ghalam vhoi tor to khonddit pattim yemvchona". Punn to vochon xobit pattim ailo. Atam toch lok mhonnta,

"tea bam-i lagim vochonakat thoim tanchem atme gumvtat".

Atam tumi nit sanga, hantu mhoji kitem chuk asa? hozarom lokanchim tan bhagoyil'lea mhaka kiteak hi soza? hari harinim mhoje sorximn yemvcho lok atam mhaka guvonim pollena, mhaka chukon dixtt ghali tor timpit uddoitat, zor tanulem ball dud piena tor auyk feçddafeçdd yeta, toxench zalea mhoji sthiti, mhojem omrit sarkem udak konnak dimv? tuminch foisol dia. ●

**Mogall konknni obhimani,  
sam. Luvis konknni somstheathaun pronnam'.**

**'Amar Konkani' xoAnnmasik (Kannada & Devanagari Script) nemallem pattlea**

**40 vorsanthaun nironkor konknni bhas, sahiteavoi somsodik lekonam**

**fais korn'uch ailam. Konkonnint aniki choddit proyog**

**korunk tumcho motto sohokar gorjecho.**

**Tumi he porim tumcho sohokar divyeta.**

**Vorgonni dor oxi asa:**

Vorsak: ₹. 300/-

Don vorsank ₹ 600/-

Panch vorsank ₹ 1,400/-

Jinnye sando ₹ 10,000/-

Videxant aslelea vorgonnidarank PDF rupar omor konknni pavit zatolo.  
Tanchea dexi-i villasak buk toppal korteleamv.

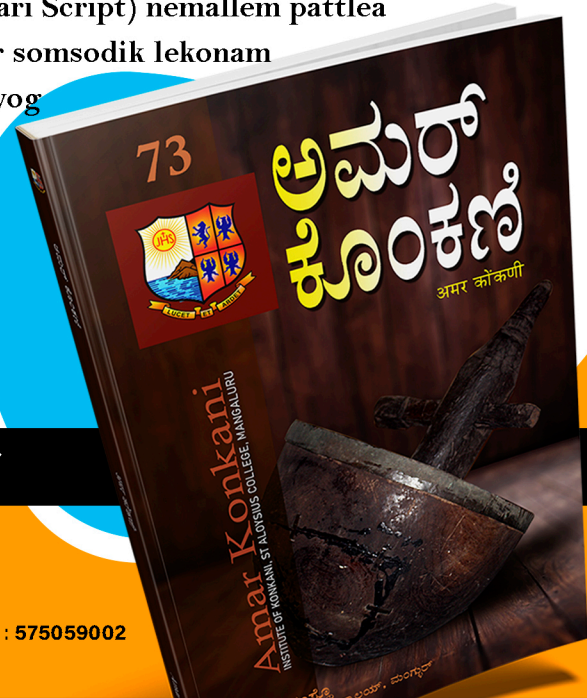
**NEFT Korunk vivor:**

Account Name: **M/s MJES Institute of Konkani**

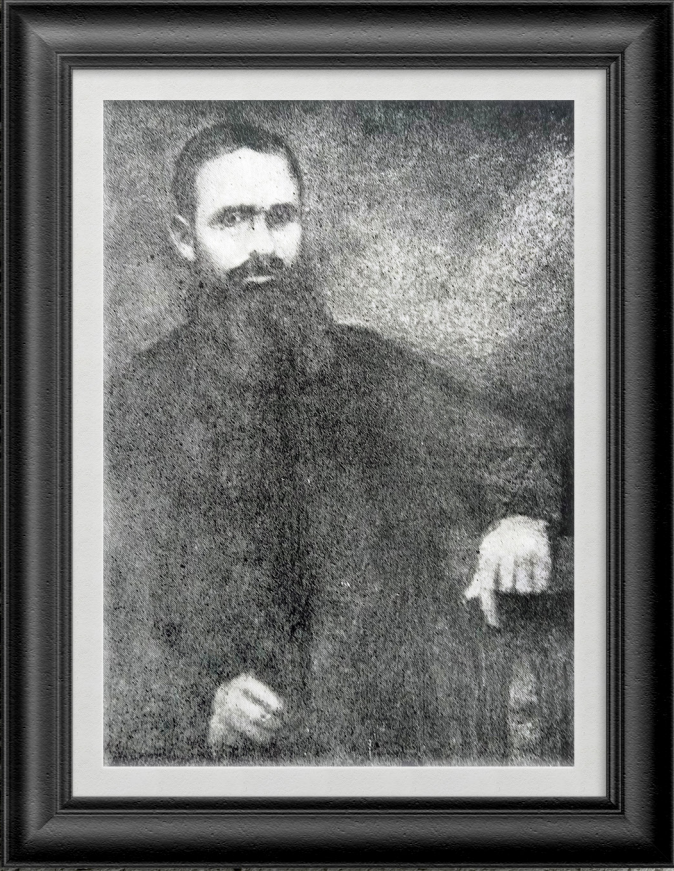
A/c No.: **0046053000057656** Bank Name : **South Indian Bank**

Branch: **0046 Mangalore Main Branch** IFS Code : **SIBL0000046** MICR Code : **575059002**

**NEFT korn 9481527394** hea sonkheak villas kolloya.



Ontoraxtri-i e-Konknni videarthinchem e-potr



# Bap Anjelo Mafe (Kri.Xo. 1882)



**Prem Moras**

Resource Person

[premmjmoras@gmail.com](mailto:premmjmoras@gmail.com)

Sat doreo utron aila  
porki bhaxechea mogar poddla  
kolva ghoramni bhitor sorla  
konkonni bhas xikonk lagla

bap mafe konknechea mogan  
konkonni lok fimrgeancha nadan  
pap bauddo zannvai axeta  
gamvcho lok fimrgi uloita

konkonni bhas tonddant gholloyam  
mendvant zannvai il'lixo khiroveam  
bhasre tuji svadhik tallo  
mafechea utramni konknecho ulo

ranantlo tallo konkonni veakoronn  
mafechea borpan pustok kaddta  
fimrgeank bhul'lolo gamvcho bauddo  
ozap polleun lojen doddta

dolleantli sai, motintle podd'de  
kaddeam konkonni bhamvddamno  
bap mafechem utram mull  
kallzant tharamya konkneano

Padmanabha Bhat

# Laveena Teacher

“May I Come in Sir?”

Lovinacha yenneachi kuskutt hixaro nat'lean, mukel mestri , podmonabho bhott ek ghoddi vijmit zaleari, “oho tum, yo bos.” to mhonnalo.

Tachea uprant ulounko tache lagim utram nat'lim.

Lovinalagim ras as'lim zaleari, tannem soirann samball'llem. Tachea hatantlem lettor mukel mestriceha hatant dilem. Tannem tem vachlem ani tokli haloili.

“borem, hamv vetam.” lovina vochonk utthlem.

Mukel mestri, podmonabho bhottan portun dolle melloilenant. Bezar ya chukidar? ani mukar hea iskolak ani apnnak sombond na dekun, ani hea



**Bridgit Gonsalves**

e-Konkani Student

[jithagons@gmail.com](mailto:jithagons@gmail.com)

Ontoraxttri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr

iskolachem rinn opnnak aschem na mhonn chintun, lovinan bhair paulam kaddlim. Tea vatter sttap rum' utron vochaje zal'lean, lovinan ek ghoddi bhitor till'llem. Ttichoram tancha tancha kamannim mogn zal'lim dekun tanka roglle dimvche nakat mhonn tem xida getti lagim chomkalem.

Ghora thaun sutt'tana thoddem tori uloizai mhonn lovinan kel'li toyarai vyort zali.

Pattlea don vorsanthaun lovinan hea iskolant xikoun asl'lem.

March bavis tariker lok ddoun ghoxit kel'lem. Ani az sopttemborachi ek tarik.

Marchant bavis disancho samball lovinacha hatant ghalea uprant, ttichor tum jivo asaigi melamygi mhonn hea iskolacha mukel mestrin zamv obhivrid'dhi sonchalok monohor tontri hannem zamv vichar'llem na.

Ghora kuxin choltam choltam lovinacha motint hozar chintnam ghuvonk laglim.

Opnnaborim khasgi inglix middiyomanim xikomvcha ttichoranchi got kitlem mholl'lleari titlench.

Sonchalok tontrin horyek pauttim tench mhonnchem. 'amim dimvcho samball itloch. Tumkam ravunk zai zalea rava, na zalea vocha. Amkam ttichoram zaitim mhellat. Punn ddroivors ani helpors mellonant.'

horyeka vorsa hozarom videarthi xixokponnachi torbheti zoddn koleji thaun bair yetat zal'lean, ani tankam zaipurtim kamam natl'lean, apnnak ek kam' mell'llear puro mhonn chintun, hea inglix middiyom iskolant lovinan orji ghal'li. Sondorxonak apoyil'lea sonchalokan choddtik kaim vicharunk natl'lem. Kristamv ttichorank inglix got'tu asta, oxem

tachi obhiprai. Samballa vixeant uloitana matr koddokk sangl'lem. 'olle ami dimvcho samball sat hozar rupoi matr. Khuxi asa zalea yemvchea moineant thaun yeuyet'. Lovinan `yetam' mholl'lleporim tokli haloyil'li.

Siitti boromvchi orhotechi prai utorl'lea uprant ttichor zal'lem lovinan. Tea dekun sorkari

## **Motint sovalanche vadallch uttl'lem zaleari, tondd thampun rajinamo potr diun ayil'lea lovinak atam asl'lem vhoddlem soval, mukar kitem?**

iskolant zamv onudanit iskolamnim kam' mellchea va korchea tosolem noxib zamv ani tanche borim samball ghemvchem bhag zamv natl'lean, sat hozar rupoi punni melltat mhonn apnnakch somadhan korn ghetlem lovinan.

Inglix middiyom iskolamni xikoitelea ttichoranche hal te, tankam matr kollit. Dusreank kollanant.

Ixin menejmentt tixin perentts.

Notts korekxonant chuk zaleari xida mukel mestrik ya iskolachea sonchalokak dur.

Ttichoranchi chuk sodun kaddcheo ovoyo, tancha bhugreamnim nott bukar kel'li chuk polleun, ti soma koromvchem udar mon dakoinant.

Geletea vorsa 'pi.Tti.' mittinga vellar, eka bapaichem dur- opnacho put plasttik keari beagak 'jeri kott'tte' mhonnta. Ami ghoramni ho sobd vaparinant. To iskolantch hem xikon aila. Tumchea iskolant ttichorankch inglix ulounko yena ani tannim amchea bhugreank koxem xikomvchem. Hea tachea nimannea vakeak onumodon korn sumar zonnarni talliyeoyi pettl'leo.

Senttrol bordd ani sttett bordd iskolank, dolleank dhor dhor mhonn discho topaut asa.

Senttrol bordd iskolamni prinsipal ya mukhel mestri kitem sangtat tem aikon vetat ovoibapoi.

Amchea hea iskola tosolea iskolamni, perentts kitem opekxitat tankanch got'tu.

Lovinachea iskolant xikchim, lovinacha sezarchim dogam bhurgim asat. Porikxent bhugreanim purte onk kaddlear matr tannim bandl'le fis vosul zale mhonn tanchem lek. Na zalear bhugreanacha pattir mar ya ttichorank galli.

Motint sovalanche vadallch uttl'lem zaleari, tondd thampun rajinamo potr diun ayil'lea lovinak atam asl'lem vhoddlem soval, 'mukar kitem?'

'korona' mholl'lea hea marekar mhonn dischea pidde nimtim kel'lea lokddouna vorvim, hozaranchi arthik poristhiti patallak xeuttal'li.

Opnnak koxtt zaleari porvana, bhugreanim inglix middiyom iskolant xikaje mhonn, koxttamni gholln, iskolache fis bhorchea ovoibapainim hea vorsa kalliz ghatt korun, inglix middiyom iskolathaun, oddmixon kora, on lain klas suru kortamv mhonn hopteak ek pauttim yemvchea mesejik gonn'nnem korinastana, tanchea bhurgeank kon'noddo middiyom iskolamni dakhil kel'lem. Toxem hea vorsa kon'noddo middiyom iskolamni bhurginch bhurgim. Haka lagon inglix middiyom iskolamni pura 'hechchuvori ttichors'.

Poristhiti oxi astana lovinak kitem korchem mhonn somzalem na.

Oxem samball nastana sat moine ani kam' nastana ek moino ghora bosl'lea lovinan ollkincha ttichorank feçnam korn vicharl'lem. Choddtavo zonnarni dhonatmok zap diunko natl'li zaleari vogo boschem mon zamv, poristhiti zamv nat l'li. Ghovo ilektrixiyon. Kam' aslear asa. Nam zalear na. Bhurgim dogam-i aniki xiktalim zal'lean, kam' sodchi onivaryota taka asl'li.

Kam' kel'lea iskolak vochun rajinamo diun yetana, orji ghalunk zai asl'li xitts, marks karddacheo jeraks protio gheun ayil'lem.

Tea sanjer ghorchem kam' zal'lentch lovinaborounko boslem. Panch oplikexonam boroun, marks karddam sangata pin'ni marn, kourant ghalun villas boroilo. Uddpi voloyant asl'lea panch iskolancho villas!

lovinakaim ttichor zamvche axen ttichor zal'lem noim. Tosolem svopanni taka natl'lem. Kitem tori kam' korije mhonn chintana, xikouchench sulob mhonn disl'lem. Ek-kamacho ttoiming ani dusrem mellchi dorobost roza!

ddigri kolejichea, peçlittikol soins peçrofesor honden sangl'lem bori 'el'liyu sol'lodouru il'li sol'lut'tare'. Kamyich dhyey, ud'dex natl'lim punn ddigri tori korije mhonn asl'leanim matr artts ghemvchem ani bi. E. Zalea uprant ttichor zamvchem, oxem tachi obiprai. Lovinachea vantteak thoddea mott'ttak tem noim mhonnunk zainatl'lem. Zaleari ttichor zalea uprant ti ek vrit'ti noim misamv mhonn somzal'lem lovinak.

Dusrea disa sokallim uttl'lentch, sodanche borim sokallincho nastto ani donparanche jevann randun lovinak bhair sorlem.

Atam bossam oprup ghumvtalim zal'lean bos stteddant kaim ghontto bhor rakon bosaje gai mhonn chintun ayil'lea lovinachea noxibak

vegginch boss mell'ilem.

Don iskolank punni vochon orjeo diun yemvcho irado tacho.

'sointt zosep kanventt skul', sittint aschem, bhugreank khellunk vhoth moidan natl'ilem, mojbhut iskol. Iskolant mukel mestri mellunk nat l'lean, klorka lagim oplikexon kour diun pattim portalem lovina.

Thoim thaun rikxa dhorn, sitti thaun tin kilomittor pois ascha 'suvidha anglo madhyomo xale' k paulem.

Thoincha ofisak pautana, mukel mestirnn char ttichorank gheun mitting choloitali zal'lean, pionan cher dilem bhair bosunk.

Mukel mestinnicho tallo naka mholl'ileari lovinak aikatalo.

'an loin klasos soma nant, ttichoranche inglix uchchhar soma na, borddar kalem boroila tem viddiont disana -oxem perenttsachim duram. Tumim oxem ttiching kelear iskolachem namv padd, doyakorn kvalitti samballa'. Ti ttichoranchi klas ghetali.

OxeÀm ordem vor bair rakon bosl'lea lovinak, bhitor cholon asl'li mukel mestinnichi klas kitench vaith mhonn bhoglem na.

Okhreki lovinak bhitor apoilem. Lovinachi resyum' polleun ti mhonnali.

'vekensi asa ek inglix ttichorachi. Toxem.. Tumchem inglix borem asta ne. Samball kitlo opekxitat? atam tumkam char vorsam onbhog asa mhonn tumim boroilam. Punn amim dimvcho samball att hozar matr. Polleyam. Inttorvivo kedalla mhonn feÇinar kolloitam.'

upkar magon lovina iskolachea ofisa thaun bhair ailem.

Dusrea disa ani don iskolank vochun oplikexonam diun yemvcho nirdar korun.... ●

# Novi sokall udeteli...

**Jedvam, lokanchea khandeavor aksizon  
silinddoram noim, doftorachim begam  
astelim**

**rosteanim ombulens noim iskolak vechim  
veanam astelim  
enttipisi'ar k noim bogar sokallinchi chai  
pieunko loin lagteli  
ek novi sokall udeteli...**

**Jedvam, kosayechem kopp noim hunoni  
chai mellteli  
ani bhem soddn sokallincha vakingak  
vetolo  
mam-i kuddantlem bhair yeun tottant  
kam' vantt'teli  
ek novi sokall udeteli...**

**Jednam, bhurgim kerom-luddo soddn  
puttbal khelltelim  
khalim as'l'li moidanam krikettichea  
ovaeóÀn gajtelim  
gamvar podd'l'li nirbondh mukt zaun  
festam-porbeo dobajteleo  
ek novi sokall udeteli.**

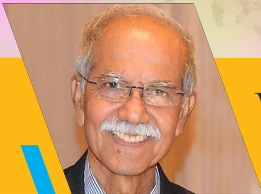
**Henry Mascarenhas**

*e-Konkani Student*

[dipaly25@gmail.com](mailto:dipaly25@gmail.com)



# Hamve pollel'lo Cha. Fra. Dekosta



**Dr Austin D'Souza Prabhu**

Editor

[govaustin@gmail.com](mailto:govaustin@gmail.com)



Ontoraxtri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

**M**ongllurchea nattok kola somsarant ek krantichch uttoun lokamogall zal'lea thoddeachch nattokistam poiki devadhin cha. Fra. Dekosta mukhel nattokist.

Mumboi astana moratthi nattokam polleun probhavit zal'lo cha.Fra. Gamvak pautoch tanchi madori apli korun konknni nattokamni novichch kranti haddunk soklo. Tachem khoddokk sombhaxonn sobhar sadhea prexxokank somzanatlem tori tea utram-sutrancho probhavo, sombhaxonn vhallchi rit polleunch te prexxok tachea mogar podd'le. Sangatachch ekank nattokank tannem ghal'li bunead nattok rosikank ek moladhik pokvann sevot'lepoÀrim dhados kuronk paulem.

Cha. Fra. Bab amcho dubllo, barichch dubllo mhonnyet. Tacho sangati zal'lea mhaka tachi borichch porichoi asli. Thodde pauttim amim sodam mhol'leaporim kassia dusrea sankhea lagxilea tachea eka durbollea chhapkhaneant sangata mellteleamv, lagxilea bhottachea restarenttak vochon kafi-follar korteleamv.

Tachea lhanxea tea chhapkhaneant to tacho chil'lor vaur korun astalo. Amchi ixtagot itli datt zal'li ki, sobhar pauttim apnnak potram chhapunk poixe naslelea vellar tacho apt mitr anttonik amger dhaddtalo ani kaim il'le diunko magtalo. Hamv ten'nam meddikol rep zaun kamar aslelean mhojye hatim poixeanb borgal nateleant tankta ti kumok kornnch astalom.

Cha.Fra. Babak kitench vaidd souy nasli, punn tache poixematrkhoimvetattemkonnakchkhobor nasli. Soukas, movo ulounnem tachem. To tokli add ghaln uloit zalear, tachim talentam pollel'leak tacher mog udetalo. Pun zor to dhvonivordhoka mukhar vedir

choddlo tor tacho to gombhir tallo ani tachim tim orthabhorit utram aikatana pieun nidrest zal'lo khoncho bebdoi tokxonn utton bostalo!

taka dhormachea namvan dharmikamni korchi vidvaulli polletana ang himvallttalem, sosunkch zainaslem. OxeÉm astam tachea borpamni osoleank kenddchem, benddchem ani sarki vatt dhorunk pollemvchem kam' tachem misamv zoxem to chint'talo. OxeÉm astam sadharnnache monis taka khais kornasle. Tosench dharmikam modlesobhartachye thaunmoilampoishdhamvtale, taka komyunist, nastik mhonn apounn. Tankam sarkem kollit naslem ki jezukristyi somsarak ayil'lo proprothom' komyunist mhol'llem.

Oxem astam cha. Fra. Babachea likhne thamvn udeun ayil'le nattok, borpam bharichch darvim, tacher hat choroilear rogat yemvchea toslim! tachea nattokachea somvadaninch prexxokank chokit kel'lem. Tachim ganam, podam eka vixex madorichim zaunason vachtana khorea konknecho svad nakak martalo. Hamve tachea vedi tosem reddio nattokamni tachye borabor patr khell'llolo asa.

Tannem sobhar nattokamni notton kel'lem asa, digdorxon dil'lem asa ani sombhrom' manddun haddleye asat. Zor az mongllurant 'mandd sobhann' sobhta, haka bab erik ojher ani melvin roddrigosa borabor tannem khell'llo mohan patr, margdorxon mukhel karonn zaunasa. Tachea nattokamniakovitemnitakagöykarammodhem-i famad kelam. Göychea xala pustokamnim-i tacheo kovita videarthink xikoitat ti songot monglluri konkneank obhimanachi zaunasa. ●



Ontoraxttri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

# Brohmanddo

Ambea rukantu fulo fulotona koropuno  
voche  
ani thodde middio asotona zhoddoche  
gorbhopato zauche ani thodde torne  
dolle dhampoche  
ambuli sida sida amoxe  
sodhriddo, gott'tti kallo te diko yeuche  
ani xuru lokano fatoro maroche  
huno rogoto youvochache  
dentto gott'tti vhareko dholoche asa  
tedona thodde vattero podduno  
bhetoche asa  
diso rati vota  
vanchuno vorolelo pikota  
prayero hato pai halota  
tedona ambo kaddotolo yeta  
papo korma tokito tantuyo  
thodde vattero poddota  
vorolelo vikuno molako  
pottako pauta  
he eko ambea ruko oxe vali, zhaddo  
hironnyogorbho adyontyo rohitantu  
brohmanddantule pinddanddo  
foroko natile sokkoddoo somano  
akaxogongentu

**Venkaresh Nayak, Mangaluru**

*e-Konkani Student*

[nayakvn16@gmail.com](mailto:nayakvn16@gmail.com)



Ontoraxttri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr

# Ghumott va Gumott

konknni somskritecho  
ek matr sonket

**G**umott” ek songitache puraton tall-vhazantr. “gumott” konknni lokanchea purvozanchem dirvem”, “konknni somskritechem daiz”. Hozarom vorsacheaki chodd aplem itihis apnnaun aschea hea gumttam vixim vistrot zal’li mahet borpa rupar choddaut khoinchai gronthant vachunk mellona. “gumott” mhollear “sobit” mhonn orth zata. “sundor gomtto” mhol’lloi arth asa.

Gum'+ mott = gumott. “gum” songitacha “bez” notta thaun ani “mott” songitacha “ttrebol”? notta thaun ayil’lo mhonn ul’lekhyi mhellta. Gumatt, avea matyent, kollxechea akarar rochl’lem asta. Tachea donyi kuxin ugtim tonddam astat. Ek vhodd anyek lhan tondd. Vhodd asol’lea

**Sannu Monis, Boliye**

Sub Editor



sannumonis@gmail.com

Ontoraxtri-i e-Konknni videarthinchem e-potr

tonddar garichem chamddem bigdun bandtat. Ani tea chamddeacher hatacha bottamni “thapi” marun gumott vhaZOitat.

Konknecha somskritecho ek matr sonket, jem sorv konknni lokam modhem ekvott haddun asa tor - tem gumott zaunasa. Amchea purvil'lea konknni lokanche modhem ek mon - ami konknni mhonn pacharn sangchem sadhon gumatt oni tantlim podam. Satvea xotomanachea “el'lora xila kantounnent” gumattchem chitr kantoileacho puravo mellta.

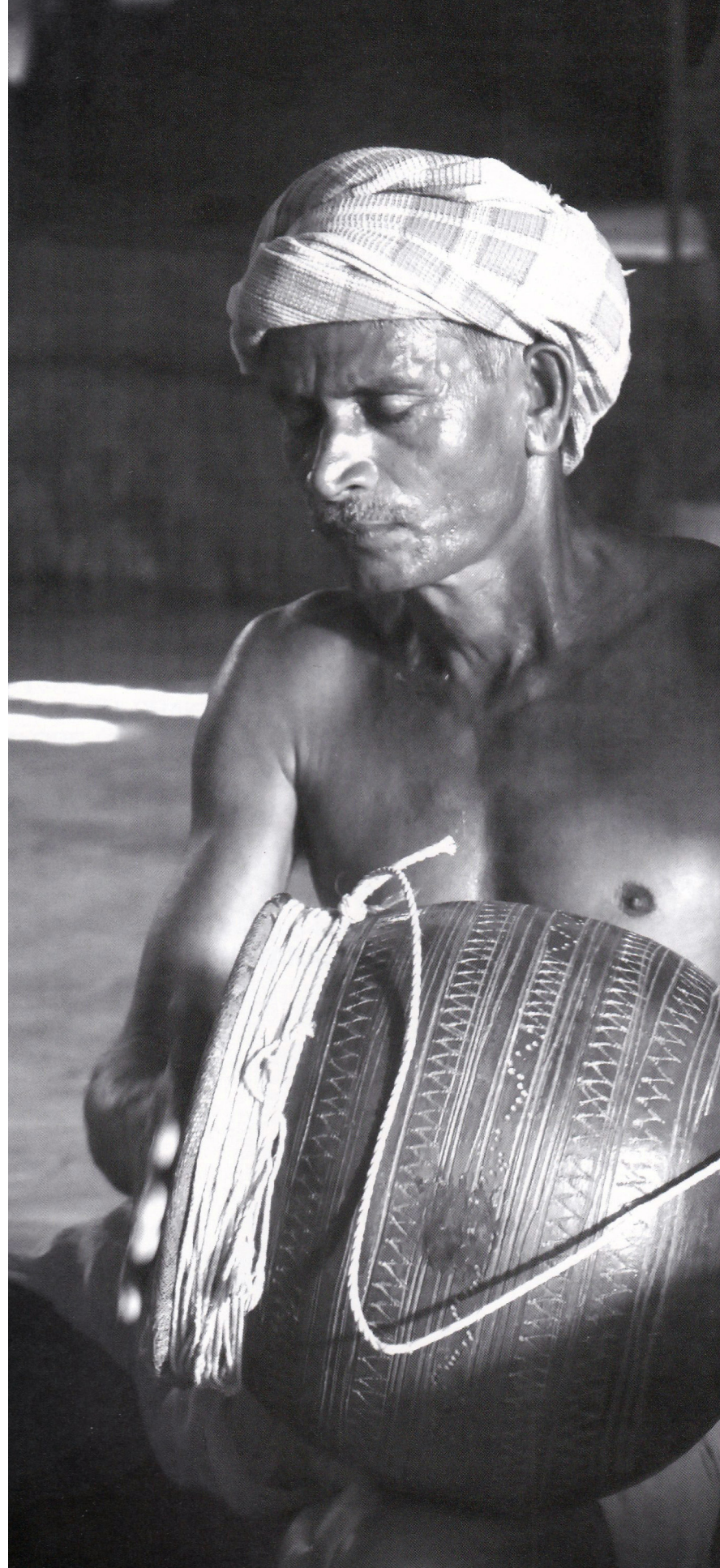
‘gumatt’ dubllea lokalem vhaZontr. Arthik, samajik ya xoikxonnik ritin somajent sudharonn zaun mukar asl'lea voidhik lokan gumattacho upeÇyig adim thaunyi korunk na. Keul, kuddmi, kristamv, kharvi, sid'dhi kullianchea durbollea lokamni gumttancho bhorpur upeÇyig kel'lo asa. Khonchai somudayant, somajechea dharmik achoronnant, “gumttam” kolekoddkollnat'llogi, tea dhormachamni “gumttam” uroilim. Urul'lea konknni lokanim gumttancho sangat soddlo.

Konknni lok koxtti ani dubllo. Hea durbollea somajentlem, prodhan songit sadhon, va tall vhaZantr zaun upeÇyig zatalem hem gumott. Toxem, gumott, konknni somskritichem protirup, gumott konknechem vhaZantr.

Adim gumatt khellgaddi soglle ube ravon, golleak gumatt umkallaun gumott vhaZaitale ani nachtale. Atam, gumatt ubhem ravon, nachon, boson vhaZaitat. Gumttacho umkoll (dori) gomtteak va davea khandeak umkoll ghaln gumott vhaZaitat.

PeÇrtugezanchea bhimyan ani dhormacha probhavan, kristavamni gumttancho nachsoddlo ani boson podam gavun, gumatt vhaZounko orombh kelem. Toxem, kristavanchi gum'ttam kuddmeanchea gumttam vornim don thaun tin vanttean vhodd gatracher toyar zaunko laglim.

Gumttancho kollxi toyar korunk vixes zannvai ani anubhou gorz. Ave mati “tigori” sadhonacher ghalun zoran ghumvddaun tea matient



kollxechem vhodd tondd ani peçtt toyar kortat, taka “boto” mhonn apoitat. Boto hollt sukon yetana taka lhan tonddancho kuddko bosoiat. Lhan ek “pettne” gheun, pettun, kollxeche peçitt zata titem patoll korun ani boro akar diun sobhit kollxi toyar kortat. Kollxi patoll zal'lea titli kollxe thaun tikxnn avaz gumttam thaun bhair sutt'ta. Chamddem bhandinatl'lea moddkek kollxi mhonn apoitat.

Dedd fitt dig / lamb ani ek fitt motti / rundai

**‘Gumatt’ dublea lokalem  
vhazantr. Arthik, samajik  
ya xoikxonnik ritin somajent  
sudharonn zaun mukar asl'lea  
voidhik lokan gumattacho upeçyig  
adim thaunyi korunk na. Keul,  
kuddmi, kristamv, kharvi, sid'dhi  
kullianchea durbollea lokamni  
gumttancho bhorpur upeçyig  
kel'lo asa. Khonchai somudayant,  
somajechea dharmik achoronnant,  
“gumttam” kolek addkoll natl'logi,  
tea dhormachamni “gumttam”  
uroilim.**

asta. Doni kuximni ugtim tonddam ason, ek vhodd anyek lhan. Rund vhodd asol'lea tonddak “kott” mhonn apoitat. Mhodem fugl'lea zageak “peçitt” mhonn apoitat ani lhan tonddak “dhumko” mhonn apoitat.

Chamddeachi dhorog aschi kus voir asche porim chamddem patllaun gumttanchoa rund asl'lea tonddak “kottak” bandtat. Lhan tonddar “dhumko” hatachea tollveant ugto ya dhampun, chamddeacher thapi martana avaz niyontronn korunk ufeçyig kortat.

Gumottak “gumott” mhonnazai tor taka garache chamddem dhampun asonk zai.. Tedallach taka gumott mhollea namvacho “bhorom”!

funn “gara”k sorkaran ‘somroxxonn korizai zal'li ran monzat’ mhonn kaido Wittozottoijie chichhinno (Schhihezouttoe 1, oji Wittozottoijie (tthiddionnoechhinnoiotti) mokhi, 1972.) asa korun, garacha xikaricher ghal'lo protibond gumttanchoa somskritecher zal'lo vhodd mar, luksann. Gumottak “gumott” mhonnazai tor tachea tonddar garachem chamddem dhampun asonk zai.

Garache chamddem na tor gumott na, gumott nam tor amchi somskriti na. Pattlea 40 tem 50 vorsanchea audent gumttanchoa avazant unnemponn zalam. Atam garachem chamddem upeçyig korunk addvarlam, bokddechem chamddem poryai zaun upeçyig kortat. Atanta gumttank chamddeadea bodlak sinthetik vapartat. Garachea chamddeadea bodlak bokddeche va bokreache chamddem vaparun gumott porot vhazaunko göychea sorkoran onumoti dilea. 19 febrouri 2019 ver gova sorkaran gumttank adhikrit ritir mandun gheun “ueddiinnochige ittisnoddiumettinno oji uochi” mhonn gumttank unch ubarlam.

Amchye konknni somajent, vividh zati-katicho, pongddacho lok gumttancho upoyog korun asa. Konknni lokam modhem kuddmi, kristamv, sid'dhi, kharvi, konknni kumbar, konknni bhonddari pongddacho lok gumttancho upoyog korun asa. Guzorat, rotnogiri thaun kochchi poreant anek pongddancho konknni lok gumttam khellta.

Göyant kannakonntlea mol'likarzuno devallant puza zatana gumott vhazomvchi rivaz asa. Moratthi loka modhemyi gumttancho bhorpur upeçyig zavun osa. Namadhari, komarponth, mukri, bovi, mumboiche istt inddiyon, kolizonangachelokyi gumttamkhelltat.

Halokki okkoligo zonang “gumott fang” mhollea “zanopod kothono” kolek gumott upoyog kortat. “buddogozongalo” buddokott'ttu kulliechea loka modem “burrokotha” mholl'lo ek zanopod prokar asa, tantun gumott tall vhazantr zaun upeÇyog zata.

Vella-kalla tekid paxchat somskritichea kudd'ddea anukoronnan gumttam konxak poddlim. Tontrogonean sudharonn zaun yetana, zagotikoronnachea probhavan gumott upeÇyog korchem konnaki naka zalem. Sulobhayen hatak mellchim, chodd baltar / ballvi yemvchim, akorxok sudharit songit sadhonam mellтана, gumttam tosolem matyechem anakorxok sadhon samajik, dharmik, samskritik kareamni upeÇyig korchem, tanchea bhormak unneponn mhonn bhoglem.

Poromporagot zaun “gumott” upeÇyig korchea somudayanchea lokak, tancha gumtta kolek adhar, sohokar diun kolek zagrit koream va peÇis koream. Amchea porisorant zamvchea kaream vellar gumttank zago diveam. Surver videxi motandhleanni gumttam kolek “katt lokali kola, demvcharachi videa” mhonn addailem. Gumttam somskroti kaddoili, uddoili. Axem gumttangaramlem kalliz koddoilem. Gumttangarank roddoilem ani gumttanchea mullpitth “gõyam” thavochch gumttank dhamvddailem!

konkonni kareavollimni, samskritik kareamni, gumott khellaun, amgelea mhalgoddeamlem dirvem, konknni somskritichem daiz, konknni karbharanchem aid, tem gumatt mhonn pacharun ami gumttank uroveam. Keul tonddannch gumott vhazoilear pauna, gumttank, gumttam podank loka hujrim haddeam, nam tor ami gumttank itihachea panamni matr uromvcheak sokteleamv, konknni mayechea uskear nom-i. Te dis yena zamv! ●



# Eka konknni mogi che paul mukar :

Konknni mogi havo. Zonm' mozho  
goicho. Vhodd zala havo bombe.

Goichi yeta maka yad. Tatut bombe  
megele ixtt choddxe konkonn no ulvpi.

Ha tut maka mell'Ilo fesbuk ka adhar.  
Konknni spiyks ani konknni yunaittedd,  
don grupa koddlean. Tori moka  
apleponn xe disun. Ten'na kokonn  
yunaittedd ya gropa cher i - konknni  
bhas ya kors sa vixi aikole.

Mona dubavo ailo ki maka xikpa zom'  
tole, tori have paul mukar ghale ani  
konkonn xik pak ek novi vatt mell'Ili.

Mozho flor meddom' mak monatlea  
dinvas mhonnta. Tika lagun konkonn  
xikpa ek veglle vollon aile.

Amche i - konkonn grop ache esttin bab  
hanka din vas, tane char konkonn lipi  
hanchi vijn mogsin na voilean bhett dili.

Hanga sogle barou pa xokna,  
nimanne hech mag ta ki ho konkonn  
xikpa provas sod'da chalu urcho.

**Vaibhav Naik**

*e-Konkani Student*

[vibhavnaik.blade@gmail.com](mailto:vibhavnaik.blade@gmail.com)

Ontoraxtri-i e-Konknni videarthinchem e-potr

# Zago za monxeà

**Virus... Virus... Virus!**  
soglea somsarar vistarlam voiros  
dolleank disana, hatak mellana  
hea piddek okot zollkana  
boglek aslolo piddestgi??? kollana

hat mellounko zaina, vengent  
araunko dhoir na  
aplo konn porki konn nennam  
zannte zaunko pauleat niraxi  
sodhun mull korona

tor monxea zanna za, lisamv xik  
honkar sodd, vaur kor  
monxea kullachea udorgotek  
adeus mag nasak vaparchea  
haterancho  
mol di sorv zonangachea  
monxeakullacho  
polleun sarkem ani surup devachem

**zago za monxea, zago za  
vell utronk na.**

**Roshan D'Souza**

*e-Konkani Student*

[dsouza\\_roshan@yahoo.com](mailto:dsouza_roshan@yahoo.com)



# Somsar Bodol'la...

Dis paxar zatana  
voividhyota vaddon ailea  
somsar novo rup ghetana  
monisiy tache sovem bodol'la

gol'li-gol'leanim ubarleant xaping malam  
pois pauleant ruk-zhoddachim pormollam  
adhunikoronnache sodna kortana  
pochvo porisor nas zate aila

adim seuteleamv ruchik khanam-pokvanam  
atam fomad zaleant fijza borgoram  
zai purto poiso nam tor  
khonddit zatelim ami beggoram

magnnem-rozar misak ami sodanch byusi  
malant bhovon xaping kelear zatamv dhadoxi  
nomuneavar tontrogoneana thaun herank  
kortamv dhoxi

apekxa dourn akrek zatamv niraxi

bodlaunn somsarachem नियम' tori  
zainaye heranchea दुःखिक कारोन्न  
bodlaunna sovem hondon raveam  
mayamogan jieveam

**Avinash Daniel Dsouza, Derebail**

*e-Konkani Student*



[addzavinash@gmail.com](mailto:addzavinash@gmail.com)

Ontoraxttri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr

# ▼ PORBE RANNI Diwali POROB

**B**harot dexachem achar vichar somskriti vixixtt zaun asa. Hangachea vori porbeo zogteant ani khoim pollouchak mellna. Somvtisor paddvo, nagponchomi, sut'tapunou, krixnnaxtomti, toyi-chout, nouratri, dipauli, karthik punou, xoxtti, mokrosokranti, holli oxem hor ek porbent voividy as. Voigoneanik mohtv as. Tin dakun panch dis achronn korche divalli porob soglle dexant hoddi porob mhonnyet.

Kaloka thaun ujjvaddak, ogonean mhollele ondhkar dakun goneanache ujjvaddache porob zaun as divalle porob. Dhonvontori zointi pasun aroabh zaunu kartik dvitiya divsache bhayi duz poryont porob achronn kortati.

## DHONVONTORI ZOINTI

a?zo bohull troyodoxi dakun divalle porob aroabh zata. Arogy devu dhonvontori. Dhonvontori puza bhartant raxttri-i arogy divs mhonnun achronn kortat. Sanjer ghora

bhountnnint divo laun dourotat. Tech vellar ghora pattlean bam-i aslear gonga puza korun nhauchak udak bhortat. Haka sainzol puza mhonntat. Poile kalant ghorant bhor cherddumv astana tea cherdduvank sanjvella tel launu nhannoitlent. Poilem chele cherdduvank nhann ghalche rivaz.

## NOROK CHOTURDOXI

hea disak sokalli brahmi muhurtar toilabhyonzon korche rivaz. Xri krixnnan norkasurak marlalo dis. Norkasurak marlale krixnnale angachem tonnavo dur korchak rukminnin krixnnak tel launu nhannyilo mholleli kanni amka lhan ponnant sangtolent. Tea khatir norkochoturdoxi divs tel launu nhalear amgele dehachonimonachetonnavodurzatamhonncho vi?san achronn kortat. Pausadde dis vochun ximya dis yetana amgele dehak rakhonn divche tvocha sukta. Tvochechem kanti vaddouchak ani arogea khatir tel launu nhauche rivaz bharti-i somprodayant matr pollouchak mellta. Tea dis goddu fovu nivedy kornu khamvchem rivaz. Xri krixnnan norkasurak marnu togele bondhnant axile 16,000 striyank bondhmukt kelele anondan toilabhyonzon korun novin vostr dharonn kortat. Fogott (crackers) zolloitat.



Smt. Chandrika Mallya

e-Konkani Resource Person

chandrikamallya@gmail.com



Ontoraxttri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr



Omas  
o m a s e k  
lokxmi puza ya  
dhonolkxmi puza  
kortat. Bhangra angddint  
ani itor dukanant dhonolkxmi puza korun novin  
vorsache zoma khorchache hixobache pustok  
douratat. Ghorant bailam novin vostr nhosun  
sorvalonkrut zaunu lokxmi puza kortat.

#### PADDVO

kartik masacho poilo dis. Boli paddyomi  
mhonntat. Vamnak 3 paulom bhumi bolin dan  
dilem. Tokxonn vamnan poilem paul dhornniri  
dusre akaxari dourolem. Tisre paul khoim  
dourum mhonn vicharotan boli tagele mathem  
dita. Tedna vamon tagele mather tinicho paul  
dournu taka patallak lokoita. Vamnautaracho  
vixnnu bolik vorsak ek disu dhornnir yeucho voru  
dita ani to divs zaun asa boli paddyomi. Tea disu  
boli dhornnir tagele projenk pollouchak yeta  
mholleli protiti as. Novem xet katrolele aslyear  
ghorant haddnu dhanyolkxmi puza kortati. Dinsi  
dukanant dhanyolkxmi puza voibhvan kortat.  
Kornatokant thodde prodexant boli paddyomik  
mhalgoddelo dis mhonn achronn kortat.  
Mhalgoddenk novin vostr ani itor vostu douronu  
vaddop kortat. Amgele gamvant gopuza kortat.

Touxo mudo korun gorvank  
khauytat. Gorvank xrungar  
koru puza kortat. Moisant  
gorvank puza kortochi ujea  
khell khelloitat. Tea vellar ujea  
hunsannik gorvamlem angar

asuche vo ani itor krimi  
zhodda ani gorvamni toxi  
dhamvche nimit tangele  
haddank ghottai yeta mhollele  
voigoneanik karonn tea rivaje  
pattlean as.

Bi

kartik xukl dvitiya dis bhavo bhohinneale  
sombondh vrid'dhi korche druxttiri achronn  
kortat. Moharaxtrr ani ut'tor bhartant hea  
porbek bhayi duz mhonntat. Bhavo bhohinnile  
ghorak vochunu bhoinnile kuttumbak divalle  
porbek mitthayi ani uddgirem diunu yeuchem  
rivaz as.

Hea porbeche panch divsoi ghora bhair divli  
douratat ani fogott zolloitat. Fogott zollouche  
nimit vatauronant asuche krimi nax zata  
mholl'lo vi?so as. Ajkal videxi fogott yeunu vixkari  
dhumvr yeunu vayu produxonni ani xobdomaliny  
chodd zalam. Hea voros sorkaran poreavoronn  
snehi fogott zollouchak chodd protsah dilam.  
Prokruti aradhok axile amgele mhalgoddenni nel,  
zol, poxu pokxi, dhon dhany sorvoiy sompt'ti  
mhollele bhaunen divalli porbek lokxmi puza  
korche rivaz vuroun haddlea. Divalli porob  
sokddank arogy, ayuxy, sompt'ti vrid'dhi koro  
mhonn magtam. ●



# Mother Tongue

I  
have  
searched for you  
in  
the ghats and rivers and wrinkles  
of  
five scripts  
and  
four states  
and  
three migrations  
in  
amendments and schedules and  
margins of currency notes  
stained with  
sweat  
(human)  
blood  
(fish)  
and  
(hopes and)  
tears,  
only to find you  
in  
musty hymnbooks with fragile yellow pages  
in  
urgent asides and astute haggling  
over pungent pickles in Car Street  
in

lizard skin stretched  
across mud-pot drums]  
singing longingly of pasts  
(imagined and real)  
in  
the sweet tenderness  
of  
men calling each other saiba  
in  
sweaty siestas after susegad lunches  
in  
prickly breadfruit and shattered terracotta tiles  
in  
(crumbling)  
moss covered  
walls and barren (family) trees  
in  
departing relatives  
whispering  
mog asundi  
in  
the dance of my tongue  
to the song  
of  
all the generations before me  
Konkani



**Kevin Fernandes, Bangalore**

e-Konkani Student

[kev.fernandes91@gmail.com](mailto:kev.fernandes91@gmail.com)

Ontoraxttri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr

# Brohmaur Konkanni Sيريون Kristamvam

1888-89 isvent bisp saiv ontonio fransis kxeviyor alvaris mar zulios-I hanchea mukelponnar, brohmaurant sointt meris orthoddoks siriyon ketheddrolachi survat zali. Zagotik kristamv dhorm' kendrantlea gondoll guspoddachea porinnaman udel'li zaunasa hi firgoz. Famad kristamv itihaskarinn xrimoti kranti farias hea porinnamak "The first anti-foreign step of the Indian Clergy against both Rome and Portugal. It was the beginning of a movement towards Indianization." -oxem mhonnta.



**PURVILI CHORITRA:**

somea jezu kristacho apostol sam. Thomosadvarim poilea xekddeant sthapon zal'lea molonkoro (bharotiyo) orthoddoks siriyon sobhechea addollteakhal hi firgoz cholta. 1784 nt ttippu sultanen kristancher dhadd ghal'lea sondhorbhim sumar aisi hozar (80,000)kristamvankxrirongopott'ttonnank



bondhi korn vhorn vechea vatter ek hofto bhor brohmaur guddear tombu ghaln rauyil'lem. Tea malghoddeanchea ghama-rogtan povitr zal'lea zagear hi firgoz ruta zalea. Devachea kurpen, malghoddeanchea besamvamn disan dis vaddon az hi firgoz sorv lokak, zat-kat mirvon "amchi firgoz"

zaun vaddon ailea.

**BHAGEVONT ROK JEFRI NORONHA :**

bhageunt bhisp alvarisanim tednanchea brittix gournorathaun 14 (chouda) ekro zago firgoje khatir monzur koroil'lo. Poilo firgoz padreab bhagevont rok jefrin noronha padreabanim hea brohmavarchea zagear sobit sundor firgoz bandoili. Lokachea atmik gorzank koxttam-vauranchi



jinnim jiemvn poixili vatt chomkunchea bhavaddteancha gorje khatir Kundapur lagsilea Konddluru(1894), Ammunje, Kollologiri (1923), Sastan (1925) ani Hulikol (1935) nt kopelam bandomvchea sovench firgoz lokachea toxem somajechea udorgote khatir 1916-nt kosmo politton hoiyor elimenttori iskol aroabh kelem. Hanchea atmik jivita mechval'lea devan bhagevont rok jefrin noronha padreab morchea adim tanchea pattir khursachi kurhu udexem korn, tanchea khaltea somorpit jivita saks

**Rev. Fr. Lawrence David Crasta**

*e-Konkani Student*



*frdeniscrasta@mail.com*

zaun tanchea atmik jivitachea mukuttak ek thik udexem kelem. Tanchea songi anim uprant vaur kel'lea padreabanim tanche mel ponkti gheun, iskolam, igojreo vaddoileo.

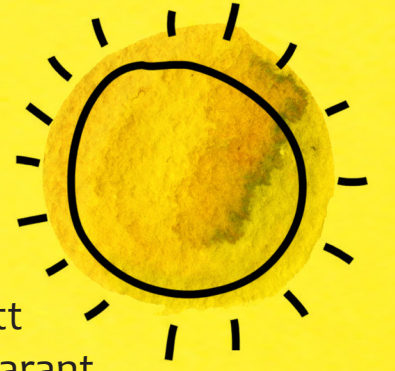
**PROSTUT PROGOTI:**

Az hi firgoz ek zoit ruk zaun vaddon, xikxonn somstheadvarim, somajek zaiti seva diunnch asa. Prostut brohmaurant ek tirthatton kendr tosem ketheddrol zaun tacha odhin so kopelam anim panch kongrogexonam asat. K.G. Thaun P.G. Poreant rajy ani kendr potthyo kromanche xikxonn somsthe choloun asat. So padreab hangasor seva diun asat. 2010 isvent brohmaur pranty thiesiz zaun pacharlea.

Dharmik zaun bhavaddti lok siriyon liturji konknent torzumo korn magnneant vaparn asat. Konkni koraulichi rit, rivajeo, samskoetik jivita krom' zaun palln asat.

**Rev. Fr. Lawrence David Crasta,**  
 Firgoz Padreab,  
 Sant Antoni Orthodoks Sيريون Firgoz,  
 Ammunje, Kolalgiri

# कविता Poetry



Dakhoi deva vatt  
kallkhi kallkhi humvarant  
sanddot vota  
tujea ujevaddacho gamv

sanddot vota natim gotim  
ixttagotichem bondpas  
doivachea dor eka fe-yat  
harot vota davo

monxam nhoi zhaddam tim  
kantteanchim zhompam tim  
tantu bhitor sodta hamv  
ghuspol'li fulam val

sogleank dourun daram bhair  
aplem bhitor zalam gul'l  
konnachea khandar konnacho  
khuris  
samvri velean hubtam dhul'l

niraxechea hea tanddvatlean  
kallea kallkhi umaxetlean  
udetoli faleanchi fantodd  
sul'lokhi bhanga vori  
zhollok zhollok zhullzhullotoli  
sogleamli jinn.

Altodd...

Rajashree Sail, Goa  
e-Konkani Coordinator

rajashreemsail@gmail.com

Ontoraxtri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

# Nouratri ani vigonean



**B**hartant hor ek porbek mohtv asa. Amgele dexant hor ek gamvant, rajeant vividh rupar achronn zauche ek vholdd porob mhollear nouratr orthat nouratri. Xorot rituchem a?zo masant yeta dekun haka xorn'nouratri tox-

ench dosra mhonnuy mhonntat.

A?zo masachem xukl pokxachem paddvo ya protipode tithi thaun dosmi tham-i nou rati ani dha dis achronn kortat dekun hea porbek nouratr mhonntat. Bhartant soglle vorsant osle char nouratr achronn kortat. Tantu don purux prodhan ani don stri prodhan zaun asat. Choitr mas ani magh masachem xukl pokxache poilem nou divs purux prodhan asun ram' noumi ani modvo-noumicho achronnent akher zata. Toxench xraunn mas ani a?zo masache xukl pokxache poilem nou rati stri prodhan zaun



Smt. Chandrika Mallya  
e-Konkani Resource Person

chandrikamallya@gmail.com

Ontoraxttri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr

asun devi deullant voibhvan achronn kortati. Zalear amka nouratr mhonntana a?zo masantule porbek mhotv chodd asta.

Mongllurant nouratr hor ek deullant nou dis durga nomskar chonddika hounam mukhantor sompn'n zata. Mul nokxotrak xardelem matie murti sthapon korun panch divs vividh olonkar korun sorsvoti puza voibhvan kortat. Doxmik ya ekadoxik tea murtik sonn ful mallnu (mogare fulancho olonkar) xobhayatr korun zolant/tollyent visrzon kortat. Moisar bengllur xohrant bombe(bauleo douron) prodrxon kortat. Moisarachem dosra mirounnuk zogotprosid'dh. Hublli bellgamvant nou divs devi aradhon korun

dhanche divs bon'ni ruka palo porspor vantt'tat. Mohabharot kalar panddvamni tangele ogoneatovasa vellar tangele xostrast bon'nirukar nipoun dhourolelem mhonncho ek vi?so asa. Dekun taje palek bhangra title mohtv ditat. Dosra divs ekamekank ditana bhangor

paunant. Gujratant hor ek ghorant kolox puzon ani gorbha nach asta. Gorbha nachacho spordho noudis rat bhor choloitat. Thodde lok lkxmi narainn hrudoi, durga soptoxoti parainn, novan'n puzon, poilem pautti bhurgeank on'nopraxon, bhurgeank okxoromu-hurt korun videarombh kortat. Oxem nouratr achronnent dexbhor vividhota pollomvcheak mell-ta.

### ATA AMI NOURATRICHEM VOIGONEANIK MOHTV KOSNE POLLOVEAM.

1. Upvas korche nimit jirnnangvyuhank vixranti mellta.
2. Xorirantule rognirodhok xokti vaddta.
3. Xorirantulo vikar dur zata.
4. Folahar gheun upvas othva ek zounn jeuche nimit tamsik gunn noxtt zata.
5. Satvik ahar gheveche nimit somym', mona voir kabu pauyet.
6. Xorirachem monachem ani atm' xud'dhi zata.



7. Somazant porspor bandhvy, mog, apnneponn vaddta.

8. Vividh deulla bhett gheuchem, xarde pollouchem, murticho nomunovar olonkar pollouchem nimit monak anond mellta. Mansik dobhavo dur zaunu mon xant zata.

Durga devin chondd mundd rakxosank, mohixasurak somhar korun devank roxxonn kelele, duxtt xixonn xixtt roxxonnacho protik zaunu asa

vizoi doxmi. Hy adheatmik kannio amka amgele monantulem xorirantulem ovgunn, vikar dur kornu goneanacho ujevaddu, monantulem vikar dur korun somym' vaddoita. Oxem bhaunatmok, samajik ani adheatmik mohtv asuchem nouratr sombhromar achronn korun dhony zavuyam. ●

gheya bhangroxem asuyam mhonn axoi dakoitat. Ut'tor bhartant nouratr achronnek ghorant kolox dourotat ani satvik folahar gheun upvas kortat. Poxchim' bongllant sarvozonik durga mohotsou cholta. Vhadd penddal ghalun voibhvan achronn kortat. Tea penddalacho spordho ani xingar polloucheak doni dolle

Auy bapui mhojea jivitantlem vhoddlem dennem  
hamnim nastana mhojem jivit nistek mitt natl'lea vinnem  
hamv zalim tanchea jivitant ek porzoll nannem.

Hamv zolmal'lim mhojea auychea gorbhant  
bhair ailea fuddem zalim khuxi amchea kuttma jivitant  
zaunko paulim ek sobhit ful amchea voddtant

Hamv vaddta vaddta khuxi zali amchea kuttmant  
vhodd za mhonnun besamv ghalem mhojea jivitant  
sodanch borem magtamv mhonn maglem mhojea fuddarak

# Mhoji Avoi, Bapui ani Hamv



**Jevita Freneta Ferrao**

e-Konkani Coordinator

[jevitaferao321@gmail.com](mailto:jevitaferao321@gmail.com)

Ontoraxtri-i e-Konkonni videarthinchem e-potr



## Gouddosarosvoto brahmonno konkanni somprodayache **Uzo Natile Randop**



Smt. Chandrika Mallya  
e-Konkani Resource Person

[chandrikamallya@gmail.com](mailto:chandrikamallya@gmail.com)

**N**agorikota aroombho zauche poile monuxyo rananto vosti korotana horove palo, folo, maso khatalo. Ujea avixkaro korotochi sizonu bhazunu khaucheakoi xikolo. Zaleariyo horove khauchem visoroni. Mitto mirsango upoyogo koronu ruchi ruchi randopanto uzo natile randopakoi mohotvo dilem. Aji amoka khomyo polloileariyo uzo natile randopache spordho peçllocheako aiku-cheako mellota.

Gouddosarosvotobrahmonnolokalerandopantui uzo natile randopako mohotvo aso. Lonnoche, gojzu, khann, goddoxem axem nomunovaro khanno jeunn amogele randopanto aso. Konkanni lokalem



Ontoraxtrni e-Konkanni videarthinchem e-potr

uzo vapurona natile totkalo koronu khamvoche randopache nomuno peçiloveam.

**NONNOCHEM YA NONNOCHE:**

bimbulo lonnoche, kochola lonnoche, korombi( mitta ghalele ombuli kuddoko)lonnoche, tapile udako vaporona natile kel'lele hem lonnoche sabharo kallo vorona. Totkalo vapuroka.

**GOJZU:**

ambe gojzu, kot'tombori pal'le gojzu, ambo pasponnoso gojzu(losunno ya hingo ghalnu), piavo gojzu, chinchambo gojzu, aulle gojzu, pikkole ambe gojzu, tteppolla gulli, ambe satche gojzu(tombolli), nendro kellem gojzu, al'le-chinchambo gojzu, ononas-ambe sasomo, touxe sasomo, touxe hullelo, gabbe hoxi,

**CHOTTNI:**

ombuli chottni, epani chottni, al'le chottni, aulle chottni, senddovicha chottni, pudina chottni.

**KISMURI:**

kearetto kismuri, bittorutto kismuri, mugadalli kearetto kismuri, chonnedalli kismuri, ttometto piavo solado, touxe pochoddi, ombuli pochoddi, mogge ombuli pochoddi, kirolele mugache kismuri, gabbe pochoddi, mulongi kismuri, met'ti pal'lekismuri, kirolele meti kismuri, keabezo kismuri.

**KODDI:**

fonna tako, birindda koddi, narla rosu ghalonu birindda koddi, xello saru, takka saru, hinga tako, al'le tako, jire pitt'tti tako,

**KHANNO:**

feçva chottni, kollombe pitt'tto ghalonu feçva chottni, tornimirsango ghalnu feçva chottni, chorombure chottni, chorombure upokori, spexol chorombure upkori, al'le layi, khal'le feçivu, dhomya feçivu, sakre feçivu.

**GODDXEM:**

ambe rosaino, kellem rosaino, chibodda harxallem, kantile moggem goddo churnno. Dudo sakkoro kellem rosaino, chiboddo dudo sakkoro rosaino

**PONCHKADAYI:**

goddo peçivu, laye ponchkadayi, layipitt'ttea ponchkodayi, gonnohomo ponchkadayi, sakre ponchkadayi,

**XOROBOTO:**

panoko, limbia xoroboto, birindda xoroboto, xialle xoroboto, narolache goddo rosu, musombi rosu, sonra rosu, bochchonga xoroboto, tilla xoroboto, muga xoroboto, mugu, gomvu, koskose xoroboto, ambe xoroboto, korombolo xoroboto, drakxa xoroboto, pikkole bimbulo xoroboto, kumvalle xoroboto, aulle xoroboto. Sakre tako(lossi), sakrechem dhomyo. Mogge, chibodda bie xoroboto.

Konkonni somprodayache sabharo nomune randopako ujjeche ovoxyokota nam. Ani thodde randopantu poilencho bhajzuno, sizouno dourolele samogri ghalnu korotati. Dekiko bajjile karate, surnnu, kumvalle sali, toll'lele, bajjile mirsange hapeçpillu, sukkonu toll'lele benddo, tenddole kismuri korotati,

bauyile ankre tambolli, pikkile tenddole, dudeagiru sizonu tambolli korotati. Hantu sabharo nomuno visoronu gel'lenti. Ut'toro bharoto, choinis iteadi randopa ruchi nimito thodde naka zal'lam. Zaleariyo uzo natile konkonni randopa ruchi mukauyole pillogeko divoche amogele kortouyo. Dekuno am'mi tem amoka visoruno vochonaxem toyaro korotoro asuka. ●



# Koddial Konkanni Kunnbi Somudai - ek zhollok



**K**unnbi lok konkanni ulomvchea loka modlo ek koxtti, patyennecho, mugd toxench bhovoch sadea lokacho somudai. Hanchea soroll svobhavak lagon te kitle lokamogallgi teach svabhavak lagon te ozun pattim url'lea porixitt pongddantch asat. Arthik thoran zamv so-majik thoran zamv tanchi vhojdkaim obhirvod'dhi zal'li dison yena. Kunnbi somu-

dayacho famad kolakar, boroupi, songhottok toxem zanpod sahiteacho songrohok zaunaslelea gopal gouddan hea somudayavixim zaitem boroilam. Kunnbi gumttam ani toniam nacha khatir to bhovoch famad. Sam. Luvis konkanni somstheant logbog 22 vorsam vavurl'lo de| gopal gouddai bhovoch soroll svobhacho vekti. Tachea bukacho motto adar gheun hem lekhn toyar kelam.

Kunnbi lok nhoim fokot mongllur, uddupi, karvar, gōy, bogar bhartachea vividhrajeamni ximpddon gela. Bihar, ut'toro prodexo, guzarat, moharaxttro, andhroprodexo, gova, kornattoko, tomillunaddu, ani kerollant vosti korn asa. Oxem vivid rajeamni vosti korcho



**Joachim Pinto**

e-Konkani Resource Person

[pintovamanjoor@gmail.com](mailto:pintovamanjoor@gmail.com)

kunnbi lok teatea rajeachi bhasch uloita. Punn moharaxttro, gova, kornattoko ani kerollache kunnbi matr konkoni uloitat. Kornat-tokant az vosti korn ascho kunnbi lok mullan gōycho. Goyant teravea xekddeathaun sotravea xekdeea meren vivid rayanchea rajvatkechea kallat eka voir ek zhuzam zaunnch ostalim tednam ani muslim' rayamni ani porchugisamni gōychea mull nivasink bolot-karan motantor korchea vellar kornattokak polln aileam goikamram poiki kunnbi lokyi as'lo. Hea lokachi achoronnam ozun gōychea mull kunnbeank tall poddtat. Konknnich hanchi mam-i bhas.



Buddokott'ttu lok aplea ani prokritintlea jiunt va nirjiv vostum modem sombondh kolpon korn monzat, suknnim, ruk-zhoddam, sureo-chondrem' ani her bhoutik vostunk aple mull purux ani kulodeuta mhonn lekta. Vixes sondorbhamni soddn her vellar monzatinchem mas khaina. Tem-i ghoramni posl'lea monzatinch ho lok khann zaun vaparina. He mullan xikaregar zal'lean xikarechem masch hamni posond korchem.

Kunnbi lokak vivid rajeamni vivid namvamni apoitat. Kunubi, kunumi, kuddmi, kunmi, kuddbi, kuddubi kunbi, kuddumi, kuddumbi, kud-dum'mi. 'hea sorv namvam poiki kunnbi chodd orthobhorit oxem dista. 'kunn' mhollear vompchem ani bhim mhollear bhim. Ho lok pongil podd'lo zago ustun, bhim vompun sagvolli kortalo dekun tankam hem namv poddlam' mhonnta

kunnbeamvixim zaitim sodnam kel'lo ddo| voi rovindronath ravo. Ozun ho lok mukelzaun sagvollegar va sagvolleche kameli zaun urleat.

Kunnbi lokathoim vividh pongodd asat. Hanche poiki orekuddubi, koddiyolkuddubi, ott'ttekuddubi, gova kuddubi, naddokuddubi, za-tikuddubi, zogikuddubi mukel. Hea poikim koddiall kuddubi ani gova kuddubi don promukh probhed. Mongllur, karkoll, bonttvoll, ud-dupi, kundapur hangachea 30-40 vaddeamni koddiall kuddubi vosti kortat. Toxench karkoll, uddupi, kundapur talukantlea 40-50 vaddeamni gova kuddubi vosti kortat. Koddiall kuddmeank 'gouddo' ani gova kuddmeank 'naik' mhol'lim olkunza astat. Kunnbi ek porixitt zat va adivasi zat zaunason te mukhel vhalleanlea hindu lokathaun zamv bhoutik lokxonnamni, va samskoetik, dharmik acho-ronnamni soit bhovoch veglle.

Kunnbeam modem 'bara vaddeteka kullio' mhol'li ek sangni chalter asa. Kunnbi lok 'vaddo' mhol'ilea samajik songhottonamni veus-thit ritin jinni sorta. Vaddeantlo lok ekach dharmik manddar, ekach doivik soktek aradhon korit, 'gurkar' mhol'ilea dharmik vektichea mukelponnakhal apleo riti-rivaji palln ekvottan jieta. Gurkarachea kullient 'holem/sutok' mhonnje vaitt ghodd'le vellim dhormik karyim baki uronk nozo mhol'le khatir gurkarak sohaik zaun eklo ot'tu gurkar vivid kullieche panch zonn sohaik sande astat.

Gurkarachea goir hajre vellar he dharmik karyim choloun vhortat. Vaddea bitorlem zonon-moronn, kazaram-sobhannam, holli mell, vonobhazon, suvasini puza, gurvarnik dhaddchem, ghaddiponn... Iteadiachoronnamni hea dharmik mukhestamni mukhelponn vohisun karyem choloun diunkozai. Vaddeam bitorlea horyeka ghoram kodden cholchea chottuvottikamni hea mukhestank gourou ani manyotai lab-ta.

Kunnbeanchem nhesonn bhovoch sadhem.



Kut'tarchea monoppo gurkarachea ghora rollnn



dadleank ozun dhovem puddvem, dhovo jibbo ani khandar xol bhovoch moreadichem nhesonn.

Tanchem nhesonn polleunche kuddmi mhonn parkieta. Adle kuddmi dadle xenddi bandtale. Bailam `suttko' mholl'lli ordhi saddi dompar mhonnasor yemvcheporim nhestalim.

Kazari bailamni nakak notim, golleak pirdduk ghalchem kodd'ddayechem. Matear abolim mallchem ayaponnachem lokxon. Kunnbeant onkvar cheddvamni abolim mallchem addvarlam. Gova kunnbi striyank adlea kroma prokar bazu ghalunk na. Govachea eke kuddmi striyen bazu ghal'lo vichar koddti poreant vochon 1969 isvent kundapur koddtin kuddmi striyamni bazu ghalyet mhonn tirp dilea uprant kuddmi striyamni bazu ghalunk survatlem.

Aichim bailam-cholio toxench dadle adhunik nhesonni nhestat tori dadleank ozun dhovem puddvem, dhovo jibbo ani khandar xol bhovoch moreadichem nhesonn. Ozun tanche modem samprodayik nhesnnak chodd mohotv dimvchem polleunko mellta. Lhan bhugreanki sampradayik nhesnnan nettomvchem kunnbyom modem polleuyeta.

Arthik ritir kunnbi lok most pattim asa. Kunnbi lok doihik bhesorachea kamant hell'le monis. Khonchem-i kam' pramannikponnan ani mhinoten korchem tanchea rogtantch asa. Lattghaln udak voddchem, lakddam bhetchem,

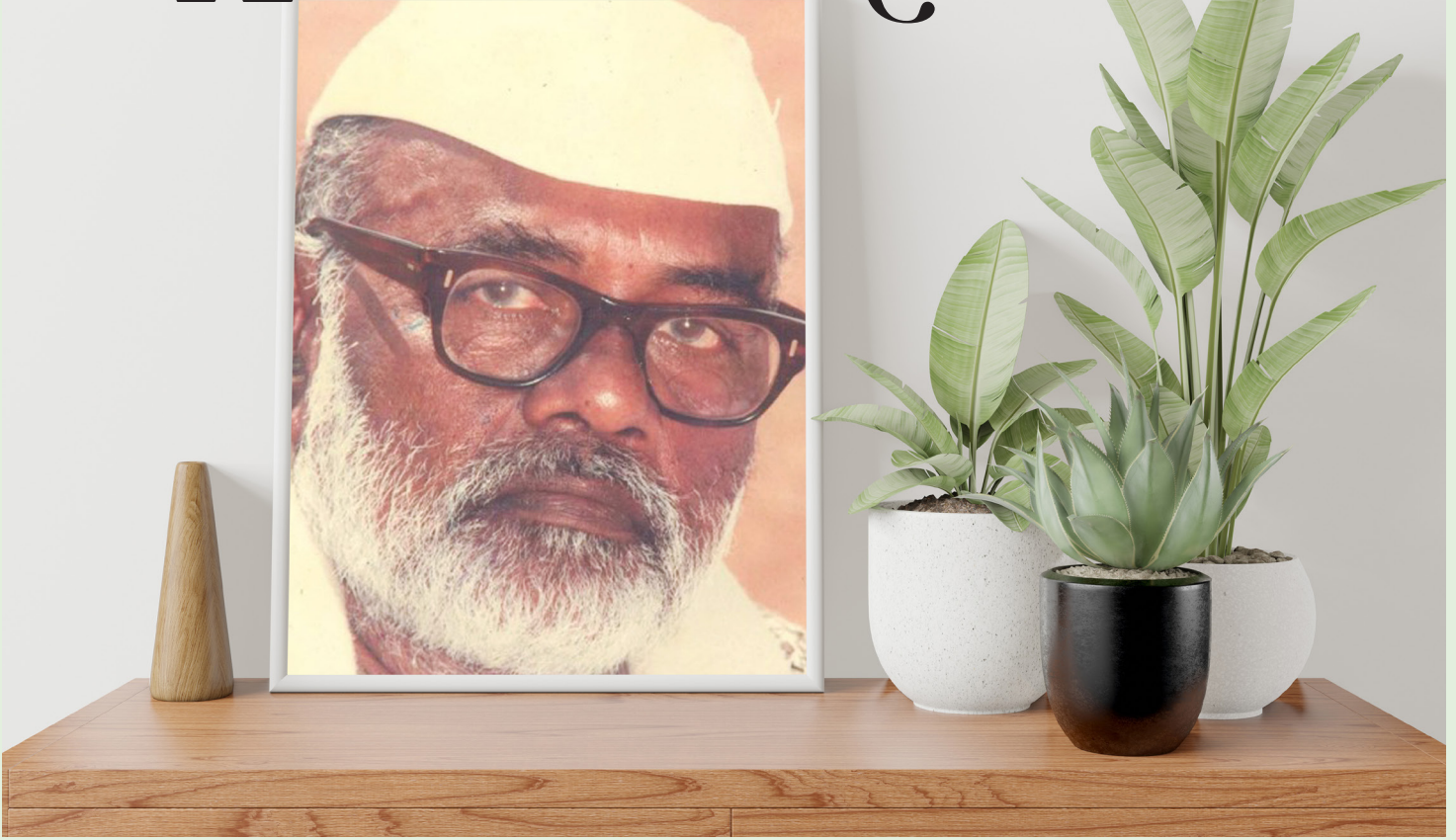
totta-bhattantlem kam', bam-i khonddchi, ruk chirche, ganno galcho, ran utpon'nam zomo korchim, him sorv kamam korunk hancho ukol'lolo hat. Ozun ho lok doihik vamvttichi kuli, krixikuli, sagvolli korun dispoddto gras zodda. Kunnbeampoiki svont zago ascho lok unno. Genni oklam zaun ghollchech chodd. Bhu sudaronn kanun ailea uprant kaim thoddeank bhum-i-bhatt mell'lem asa.

Kunnbi lok sorpakyi aradhan kortat dekun rollnnik te puza kortat. Kut'tarchea monoppo gurkarachea ghora ek rollnn asa. Ti ghora bhairthaun bhorlea tin kuddamni vistarlea!

“kunnbi lok prokriti, monzati, sot, nit mhonnon ozun sadho bhollo zaunnch urla. Tanchem bollemponn unchlea zaticheamni tanchea faideak vaparlam xivai tanchea mugdponnak monxeaponni mol diuna. Dekun ho lok, tantleatantum kunnbi yuvo sokot somet atm'vixvas hogddayil'le porim dista"- oxem mholl'llem asa de| gopal gouddan. Hem ozun sot zaunnch urlam. Kut'tarant thoddea yu-vozonnam lagim tanchea xikpa vixim uloitana-tanche pattim soval-“xikon kitem faido? kamam mellnantne?”

Tankam mellon pattim yetana gopal gouddak dhosl'le porim amkaim dhosl'lem soval hem-hanche thoim atm'vixvas bhorcho konne? ●

# Xrod'dhanzolj



Moronn ek chaltm ghotton  
tor, khont - roddnne kitea pasun?  
du:kha khoim gi jirilm,  
sor'leachi chintnam matr urlim.

Kangres paddti khatir zhoroyili paula...  
Ullala kxetra songim kerollai ubhla?  
beari sahityo som'mellocho presiddentt  
malgodd

kon'noddo sahityocho zornolistt ghoddgodd

So kadombori, so kotha songroh, so kouno sonkolon,  
don bhurgeanche sahity rochoun  
kon'noddo - en'noddo gazoun,  
chintnam beari, likhnni kanoddi  
akaddemi, porixod, som'mellocho ruvari.

Razokaronni, krantikari lekhok idinobbo  
bhonddar  
namv vhel'lo omor kovi xrongar.



**Flora Castelino**

e-Konkani Coordinator

castelinoflora@gmail.com

Ontoraxtri-i e-Konkoni videarthinchem e-potr



Alita Maria Dsa



Anitha D'sa-good



Avelyn Dsilva



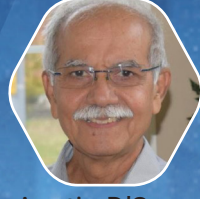
Avinash Daniel D'Souza



Bridgit Gonsalves



Dr Vidya AP



Dr.Austin D'Souza



Fr.Denis Lawrence Crasta



Franklin Kriston Castelino



Gracy Smitha Barnes



Henry Mascarenhas



Jevita F Ferrao



Joy Prakash Lobo



Kevin Fernandes



Krishnendu KS



Lavina Fernandes



Lynn Marceline Pinto



Mishal Sequeira



Neel Dicholkar



Neha Supreetha Suares



Raoul Samuel Noronha



Roshan Christopher Vas



Roshan D'Souza



Sapna May Crasta



Severine Pinto



Smitha Priya Pinto



Sr.Jacintha Lasrado



Sr. Josline Priya Menezes



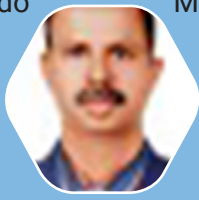
Steevan Rodrigues



Thomas Miranda



Venkatesh Nayak



Wilson Pinto

# E-Konkani First Batch Students

who passed with  
flying colours

ಅಂತರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ಇ-ಕೊಂಕಣಿ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಮಂಡಲಂ ವಿಜ್ಞಾನ-ಪತ್ರಿಕೆ